



PDF ONLINE
parkside-diy.com

AIR DISC SANDER PDTLS 6.3 A1

HU

SÚRÍTETT LEVEGŐS TÁNYÉRCSSIZOLÓ

Kezelési és biztonsági utalások

RO

ȘLEFUITOR PNEUMATIC CU DISC

Traducerea instrucțiunilor originale

RS

PNEUMATSKA TANJIRASTA BRUSILICA

Uputstva za rad i bezbednost

BG

ПНЕВМАТИЧЕН ДИСКОВ ШЛАЙФ

Превод на оригиналните
инструкции

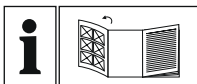
IAN 494753_2504

HU

RS

RO

BG



HU

Olvasás előtt kattintson az ábrákat tartalmazó mindkét oldalra és végezetül ismerje meg a készülék mindegyik funkcióját.

RS

Pre čita, otvorite stranicu ilustracije i pridružite se kasnije upoznati sa svim funkcijama uređaja.

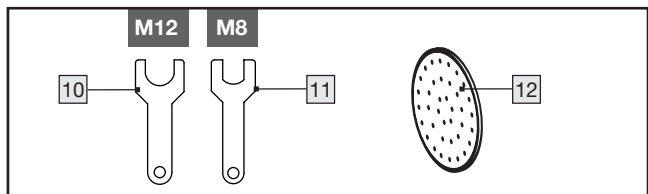
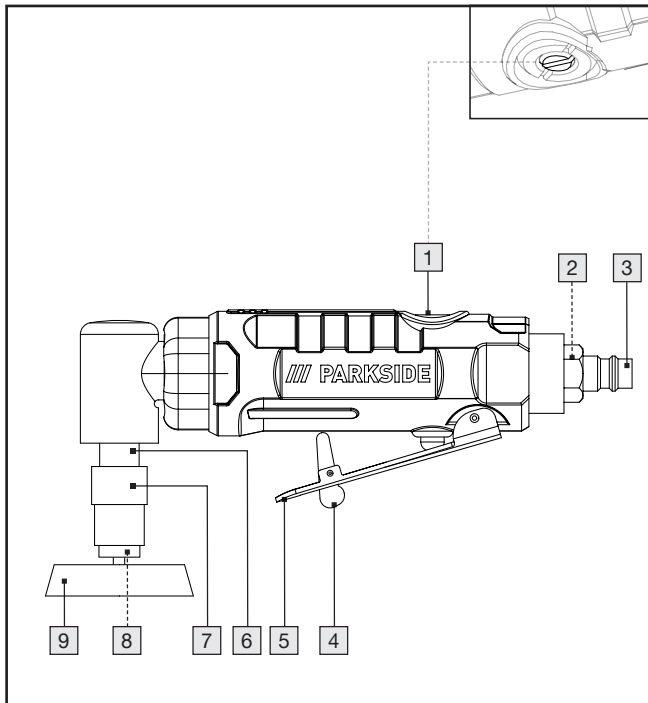
RO

Înainte de a citi, desfăceți pagina cu ilustrații și apoi familiarizați-vă cu toate funcțiile dispozitivului.




BG

Преди да започнете да четете отворете страницата с илюстрациите и след това се запознайте с всички функции на уреда.

HU	Kezelési és biztonsági utalások	Oldal	5
RS	Uputstva za rad i bezbednost	Strana	39
RO	Traducerea instrucțiunilor originale	Pagină	71
BG	Превод на оригиналните инструкции	Страница	105



1. Bevezetés	7
1.1 Rendeltetésszerű használat	7
1.2 Szállítási terjedelem	8
1.3 Felszereltség	9
1.4 Műszaki adatok	9
2. Biztonsági utasítások	14
2.1 Általános biztonsági szabályok	15
2.2 Kirepülő alkatrészekből eredő veszélyek	16
2.3 Az összefonódásból eredő veszélyek	16
2.4 Veszélyek működés közben	17
2.5 Ismétlődő mozgásokból eredő veszélyek	18
2.6 A tartozékokból eredő veszélyek	18
2.7 Veszélyek a munkahelyen	19
2.8 Por- és gőzveszély	20
2.9 Zajból eredő veszélyek	21
2.10 Rezgésekből eredő veszélyek	22
2.11 További biztonsági utasítások pneumatikus gépekhez	23
3. Üzembe helyezés előtt	24
3.1 Csatlakozás a sűrített levegőforráshoz	24
3.2 Olaj kenés	25
3.3 A csiszolókorong behelyezése/cseréje	25
3.4 Beillesztett/cserélhető tokmány	26
3.5 A csiszolótárcsa behelyezése/cseréje	27
3.6 A légáramlás szabályozása	28

4. Üzembe helyezés	29
4.1 Bekapcsolás	29
4.2 Kapcsolja ki	29
5. Karbantartás, tisztítás és tárolás	29
6. Ártalmatlanítás	31
7. Jótállási tájékoztató	32
8. Szerviz	37
9. Az eredeti megfelelőségi nyilatkozat fordítása   	38

SŰRÍTETT LEVEGŐS TÁNYÉRCSISZOLÓ PDTLS 6.3 A1

1. Bevezetés

Gratulálunk új készülékének megvásárlásához. Ön egy kiváló minőségű terméket választott. A használati utasítás a termék szerves részét képezi. Fontos információkat tartalmaz a biztonságra, a használatra és az ártalmatlanításra vonatkozóan. A termék használata előtt ismerje meg az összes kezelési és biztonsági utasítást. A terméket csak a leírtaknak megfelelően és a megadott alkalmazási területeken használja. A termék harmadik félnek történő átadásakor adja át az összes dokumentumot.

1.1 Rendeltetésszerű használat

Ez a készülék csak sűrített levegővel üzemeltethető. A megengedett legnagyobb üzemi nyomást nem szabad túllépni. Ezt a készüléket nem szabad robbanásveszélyes vagy gyúlékony gázokkal üzemeltetni!

Ez a csiszolókorong-csiszológép finom csiszolási munkákhoz alkalmas:



Csiszolókorongok \varnothing 50 mm

FIGYELMEZTETÉS

A készülék bármilyen más használata vagy módosítása nem rendeltetésszerű használatnak minősül, jelentős balesetvesztélyt rejt magában, és szintén tilos. A nem rendeltetésszerű használatból eredő károkért nem vállalunk felelősséget. A készülék kizárólag magánhasználatra szolgál, kereskedelmi vagy ipari célokra nem használható.

1.2 Szállítási terjedelem

- 1 Sűrített levegős tányércsiszoló
- 2 Nyitott végű csavarkulcs
- 1 Dugócsonk 1/4" 6,35 mm (előszerelt)
- 1 Nyakörvcsapszeges tokmány 1/4" 6,35 mm (előszerelt)
- 1 Csiszolókorong \varnothing 50 mm (előszerelt)
- 3 Tépőzáras csiszolókorong \varnothing 50 mm, 120-as szemcse
- 1 Kezelési útmutató

1.3 Felszereltség

- 1 Légáramlás-szabályozó
- 2 Légbeömlőnyílás
- 3 Dugócsonk ¼" (előszerelt)
- 4 Bekapcsolási zár
- 5 Kioldó
- 6 Orsó
- 7 Szorítóanya
- 8 Hengeres tokmány ¼" (előre összeszerelve)
- 9 Csiszolókorong (előre összeszerelve)
- 10 Nyitott végű csavarkulcs 17mm
- 11 Nyitott végű csavarkulcs 11mm
- 12 Tépőzáras csiszolókorong \varnothing 50 mm, szemcseméret 120

1.4 Műszaki adatok



Névleges légnyomás: max. 6,3 bar



Névleges sebesség: 16000 min⁻¹



Felvételezés: ¼"-Nyakörvcsapszeges tokmány
 \varnothing 6,35 mm



Felvételezés: Csiszolókorong \varnothing 50 mm

Méretek: 207 x 95 x 50 mm

Tömeg: 735 g

Zajkibocsátási értékek

Az ISO 15744 szabvány szerint meghatározott zaj mért értéke:

Hangnyomásszint $L_{pA} = 94,1$ dB (A)

Bizonytalanság $K_{pA} = 3$ dB

Hangteljesítményszint $L_{WA} = 105,1$ dB (A)

Bizonytalanság $K_{WA} = 3$ dB

Viseljen hallásvédőt!

FIGYELMEZTETÉS!

- Az ebben az útmutatóban megadott zajkibocsátási értékeket az ISO 15744 szabványban szabványosított mérési módszerrel összhangban mérték, és azok felhasználhatók a készülékek összehasonlítására. A zajkibocsátási értékek a pneumatikus szerszám használatától függően változnak, és egyes esetekben magasabbak lehetnek, mint a jelen útmutatóban megadott értékek. A zajkibocsátási expozíciót alulbecsülhetik, ha a légszerszámot rendszeresen használják.

MEGJEGYZÉS

- A zajkibocsátás terhelésének pontos becsléséhez egy adott munkaidőszak alatt figyelembe kell venni azokat az időket is, amikor a készülék ki van kapcsolva, vagy működik, de nincs használatban. Ez jelentősen csökkentheti a zajkibocsátási terhelést a teljes munkaidőszakra vonatkozóan.

Rezgés kibocsátási érték (EN 12096 szerinti nyilatkozat)

Az ISO 28927-3 szerint meghatározott teljes rezgésérték

Vibrációk*: $a_h = 6,34 \text{ m/s}^2$

Bizonytalanság: $K = 0,80 \text{ m/s}^2$

*A kezelő kezére átvitt rezgések

FIGYELMEZTETÉS!

Az ebben a használati utasításban megadott rezgésszintet az ISO 28927-3 szabványban szabványosított mérési módszer szerint mértük, és az eszköz összehasonlítására használható. A megadott rezgés kibocsátási érték az expozíció kezdeti értékeléséhez is használható.

A pneumatikus szerszám tényleges használata során a rezgés kibocsátás eltérhet a megadott értékektől, attól függően, hogy milyen módon használják a pneumatikus szerszámot, különösen attól, hogy milyen típusú munkadarabot és milyen tartozékot használnak.

A rezgésterhelés alábecsülhető, ha a pneumatikus szerszámot rendszeresen használják ilyen módon.








MEGJEGYZÉS

Próbálja a terhelést a lehető legalacsonyabban tartani. Példák a rezgésterhelés csökkentésére irányuló intézkedésekre a következők:

- a készülék karbantartása a jelen utasításoknak megfelelően,
- kesztyű viselése a szerszám használatakor szerszám,
- korlátozza a munkaidejét, vagy úgy tervezzék meg a munkafolyamatokat, hogy ne kelljen napokon keresztül erősen vibráló eszközöket használnia.

A működési ciklus minden szakaszát figyelembe kell venni (például azokat az időket, amikor a pneumatikus szerszám ki van kapcsolva, és azokat az időket, amikor be van kapcsolva, de nincs terhelés alatt).

A köszörűgépen található összes szimbólum magyarázata a köszörűtárcsákhoz

	FIGYELMEZTETÉS Az üzembe helyezés előtt olvassa el a használati utasítást.
	Napi olajozás
	A forgás iránya
	Viseljen szemvédőt
	Légzésvédő viselése
	Viseljen hallásvédelmet
	Viseljen védőkesztyűt

2. Biztonsági utasítások

MEGJEGYZÉS

A pneumatikus szerszámok használatakor alapvető biztonsági óvintézkedéseket kell betartani a tűz, az áramütés és a személyi sérülés veszélyének kiküszöbölése érdekében.

A jelen használati utasításban szereplő információk fontos, de nem kizárólagos alapját képezik a gép biztonságos használatának. A feltüntetett veszélyek a kézi pneumatikus csiszológépek általános használata során előre láthatóak. A felhasználónak azonban fel kell mérnie az egyes használatokból eredő konkrét kockázatokat is.

Maradék kockázatok

Még ha a készüléket az utasításoknak megfelelően üzemelteti is, mindig maradványkockázatokkal kell számolnia. A készülék tervezésével és kivitelezésével kapcsolatban a következő veszélyek fordulhatnak elő:

- Tömlővisszarúgás helytelen kezelés esetén.
- Leesésveszély a körülöttünk heverő sűrített levegős tömlők miatt.
- Veszély a sűrített levegős tömlők pattogása miatt.

Minimalizálja a fennmaradó kockázatot a készülék gondos és helyes használatával, valamint az összes utasítás betartásával. Tartsa a munkaterületet tisztán és jól megvilágítva. A rendetlenség és a kivilágítatlan munkaterület balesetekhez vezethet!

2.1 Általános biztonsági szabályok

- **Többszörös veszély!** A biztonsági utasításokat el kell olvasni és meg kell érteni, mielőtt a csiszolókorongcsiszoló gépen a tartozékokat beállítja, működteti, javítja, karbantartja és kicseréli, valamint mielőtt a gép közelében dolgozik. Ennek elmulasztása súlyos testi sérülést okozhat.
- A korongcsiszoló gépet csak megfelelően képzett és kiképzett kezelő állíthatja be, állíthatja be vagy használhatja.
- Ezt a korongcsiszoló gépet nem szabad módosítani. A módosítások csökkenthetik a biztonsági intézkedések hatékonyságát, és növelhetik a kezelőt fenyegető kockázatokat.
- A biztonsági utasításokat nem szabad elveszíteni. Adja át a kezelőnek.
- Soha ne használjon sérült gépeket.
- Ellenőrizze a jelzések és címkék teljességét és olvashatóságát. A gépet rendszeresen ellenőrizni kell, hogy a gépen a jelen használati utasításban előírt, jól olvasható névleges értékek és jelölések szerepelnek-e a címkéken. A felhasználónak kapcsolatba kell lépnie a gyártóval, hogy szükség esetén cseretáblákat szerezzen be.

2.2 Kirepülő alkatrészekből eredő veszélyek

- Ha a munkadarab, a tartozékok vagy akár maga a szerszámgép eltörik, az alkatrészek nagy sebességgel kilökődhetnek.
- Mindig viseljen ütésálló szemvédőt, amikor a csiszológépet a csiszolókorongok csiszolásához kezeli, vagy amikor a gép tartozékait cseréli. A szükséges védelem mértékét minden egyes felhasználásnál külön-külön kell értékelni.
- Győződjön meg arról, hogy a munkadarab biztonságosan rögzítve van.
- Rendszeresen ellenőrizni kell, hogy a pneumatikus szerszám fordulatszámja ne legyen nagyobb, mint a pneumatikus szerszámon megadott fordulatszám. Ezeket a fordulatszám-ellenőrzéseket a betétes szerszám felerősítése nélkül kell elvégezni.
- Gondoskodjon arról, hogy a munka során keletkező szikrák és szilánkok ne jelentsenek veszélyt.
- A szerszámgép vagy a tartozékok beszerelése vagy cseréje előtt válassza le a tárcsák köszörűgépét az áramforrásról.
- Győződjön meg arról, hogy más személyeket nem veszélyeztet.

2.3 Az összefonódásból eredő veszélyek

Fuldoklás, fejsérülés és/vagy vágás veszélye áll fenn, ha a laza ruházatot, ékszereket, nyakláncokat, hajakat vagy kesztyűket nem tartja távol a géptől és tartozékaitól.

2.4 Veszélyek működés közben

- Kerülje az érintkezést a forgó tengellyel és a betétes szerszámmal, hogy elkerülje a kéz és más testrészek vágásait.
- A gép használata során a kezelő keze olyan veszélyeknek lehet kitéve, mint a vágások, horzsolások és a hő. A kezek védelme érdekében viseljen megfelelő kesztyűt.
- A kezelőnek és a karbantartó személyzetnek fizikailag alkalmasnak kell lennie a gép méretének, tömegének és teljesítményének kezelésére.
- Tartsa helyesen a gépet: Készüljön fel a szokásos vagy hirtelen mozdulatok ellensúlyozására - legyen mindkét keze készenlétben.
- Győződjön meg arról, hogy teste egyensúlyban van, és hogy biztos tartása van.
- Az áramellátás megszakadása esetén engedje ki a kioldót.
- Csak a jelen használati utasításban ajánlott kenőanyagokat használja.
- Védőszemüveget kell viselni; védőkesztyű és védőruházat viselése ajánlott.
- A forgó tartozékot nem szabad a névleges fordulatszámnál nagyobb sebességgel üzemeltetni.
- Fej feletti munkavégzéskor védősisakot kell viselni.
- A szerszámgép a kioldókar elengedése után tovább működik.
- Bizonyos anyagok feldolgozása tüzet vagy robbanásveszélyes légkört okozhat.

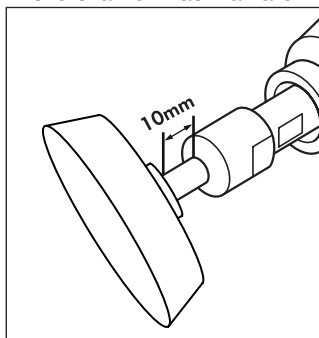
2.5 Ismétlődő mozgásokból eredő veszélyek

- Amikor a korongcsiszoló gépet a munkával kapcsolatos tevékenységek elvégzéséhez használja, a kezelő kellemetlen érzéseket tapasztalhat a kezében és a karjában, valamint a nyak és a váll területén vagy a test más részein.
- A csiszológép csiszolókorongok csiszolásához való használatakor a kezelőnek kényelmes testtartást kell felvennie, biztosítva a biztos lábtartást, és kerülve a kedvezőtlen vagy az egyensúly megtartását megnehezítő testtartást. A kezelőnek hosszabb munkavégzés során testtartást kell váltania, ami segíthet elkerülni a kényelmetlenséget és a fáradtságot.
- Ha a kezelő olyan tüneteket tapasztal, mint a tartós vagy ismétlődő kellemetlen érzés, fájdalom, lüktetés, bizsergés, zsibbadás, égő érzés vagy merevség, ezeket a jeleket nem szabad figyelmen kívül hagyni. A kezelőnek fel kell keresnie egy megfelelően képzett orvost.

2.6 A tartozékokból eredő veszélyek

- A szerszámgép vagy a tartozékok beszerelése vagy cseréje előtt válassza le a tárcsák köszörűgépét az áramforrásról.
- Csak a jelen használati utasításban ajánlott méretű és típusú tartozékokat és fogyóeszközöket használjon.
- Kerülje a közvetlen érintkezést a szerszámgéppel használat közben és után, mivel az felhevülhetett vagy éles szélű lehet.
- A betétes szerszám megengedett fordulatszámának meg kell egyeznie a pneumatikus szerszámon megadott maximális fordulatszámmal vagy annál nagyobbaknak kell lennie. A megengedettnél gyorsabban forgó tartozékok eltörhetnek és szétrepülhetnek.

- Soha ne szereljen fel csiszolókorongot, vágókorongot vagy marót. A szétpattanó köszörűtárcsa nagyon súlyos sérüléseket vagy halált okozhat.
- Ne használjon lecsorogtatott, repedt vagy esetleg leesett lemezeket.
- Csak a megfelelő szárátmérőjű, engedélyezett betétes szerszámok használhatók.



- Felhívjuk a figyelmet arra, hogy a kis csiszolószerszámok megengedett fordulatszámát csökkenteni kell, mivel a szár hossza a fogócsap és a kis csiszolószerszám vége között megnövekszik (túlnyúlás). A 10 mm-es minimális befogóhosszúságot be kell tartani. Kövesse a kis köszörűszerszámok gyártójának ajánlásait.
- A betétes szerszám szárának átmérője pontosan meg kell, hogy feleljen a fogócsapszegecs befogási furatának!

2.7 Veszélyek a munkahelyen

- A munkahelyi sérülések legfőbb okai a megcsúszások, botlások és esések. Figyeljen a gép használata során csúszóssá váló felületekre és a légtömítő okozta botlásveszélyre.

- Ismeretlen környezetben óvatosan járjon el. Az elektromos kábelek vagy más tápvezetékek rejtett veszélyeket rejthetnek.
- Ez a korongcsiszoló gép nem robbanásveszélyes környezetben való használatra készült, és nincs szigetelve az elektromos áramforrásokkal való érintkezés ellen.
- Győződjön meg róla, hogy nincsenek olyan elektromos kábelek, gázvezetékek stb., amelyek veszélyt jelenthetnek, ha a gép használat közben megsérül.

2.8 Por- és gőzveszély

- A köszörűgépek csiszolókorongok csiszolásához használt csiszológépek használata során keletkező porok és gőzök egészségkárosodást okozhatnak (például rák, születési rendellenességek, asztma és/vagy bőrgyulladás); e veszélyekkel kapcsolatban elengedhetetlen a kockázatértékelés elvégzése és a megfelelő ellenőrzési mechanizmusok alkalmazása.
- A kockázatértékelésnek ki kell terjednie a gép használata során keletkező porra és a folyamat során felkavart porra.
- A köszörűgépet a csiszolókorongokhoz a jelen utasításban szereplő ajánlásoknak megfelelően kell üzemeltetni és karbantartani a por és gőzök kibocsátásának minimalizálása érdekében.
- Az elszívott levegőt úgy kell elvezetni, hogy a poros környezetben a por felverődése minimális legyen.
- Ha porok vagy gőzök keletkeznek, a fő feladatnak a kibocsátás helyén történő ellenőrzésüknek kell lennie.

- A gép minden beépített alkatrészét vagy tartozékát, amely a szálló por vagy gőz összegyűjtésére, elszívására vagy elfojtására szolgál, a gyártó utasításainak megfelelően kell használni és karbantartani.
- A fogyóeszközöket/gépszerszámokat a jelen kézikönyvben szereplő ajánlásoknak megfelelően kell kiválasztani, karbantartani és cserélni, hogy elkerülhető legyen a por- vagy gőzképződés szükségtelen fokozódása.
- Használjon légzésvédő eszközöket a munkahelyi egészségi és biztonsági előírásoknak megfelelően.
- Bizonyos anyagokkal való munkavégzés olyan por- és gőz-kibocsátással jár, amely robbanásveszélyes környezetet hoz létre.

2.9 Zajból eredő veszélyek

- A magas zajszintnek való kitettség maradandó halláskárosodáshoz, hallásvesztéshez és egyéb problémákhoz, például fülzúgáshoz (csengés, zúgás, sípolás vagy zümmögés a fülben) vezethet, ha a hallásvédelem nem megfelelő.
- Elengedhetetlen, hogy e veszélyekkel kapcsolatban kockázatértékelést végezzenek, és megfelelő ellenőrzési mechanizmusokat alkalmazzanak.
- A kockázat minimalizálására alkalmas ellenőrzési mechanizmusok közé tartoznak az olyan intézkedések, mint a szigetelőanyagok használata a munkadarabokon fellépő „csörgő hangok” megelőzésére.
- Használjon hallásvédelmi eszközöket a helyi munkavédelmi előírásoknak megfelelően.

- A korongcsiszoló gépet a jelen útmutatóban szereplő ajánlásoknak megfelelően kell üzemeltetni és karbantartani a zajsztint szükségtelen megnövekedésének elkerülése érdekében.
- A fogyóeszközöket/gépszerszámokat a jelen kézikönyvben szereplő ajánlásoknak megfelelően kell kiválasztani, karbantartani és cserélni, hogy elkerülhető legyen a zajsztint szükségtelen megnövekedése.

2.10 Rezgésekből eredő veszélyek

- A rezgéseknek való kitettség károsíthatja az idegeket, és megzavarhatja a vérkeringést a kézben és a karokban.
- Hideg környezetben végzett munka során viseljen meleg ruházatot, és tartsa a kezét melegen és szárazon.
- Ha zsibbadást, bizsergést vagy fájdalmat tapasztal az ujjában vagy kezében, vagy ha az ujjain vagy kezén a bőr kifehéredik, hagyja abba a csiszolókorongokhoz való csiszológép használatát, és forduljon orvoshoz.
- A csiszolókorong-csiszoló gépet az ebben a használati utasításban szereplő ajánlásoknak megfelelően kell üzemeltetni és karbantartani a rezgések szükségtelen felerősödésének elkerülése érdekében.
- A rezgések szükségtelen felerősödésének elkerülése érdekében a fogyóeszközöket/gépszerszámokat a jelen kézikönyvben szereplő ajánlásoknak megfelelően kell kiválasztani, karbantartani és cserélni.
- Amikor csak lehetséges, használjon állványt, szorítót vagy kiegyenlítő eszközt a gép súlyának alátámasztására.

- Tartsa a gépet nem túl szoros, de biztos fogással, a szükséges kézreakciós erők fenntartása mellett, mivel a rezgésvesztély általában növekszik a fogóerő növelésével.
- A nem megfelelően felszerelt vagy sérült szerszám túlzott rezgésekhez vezethet.

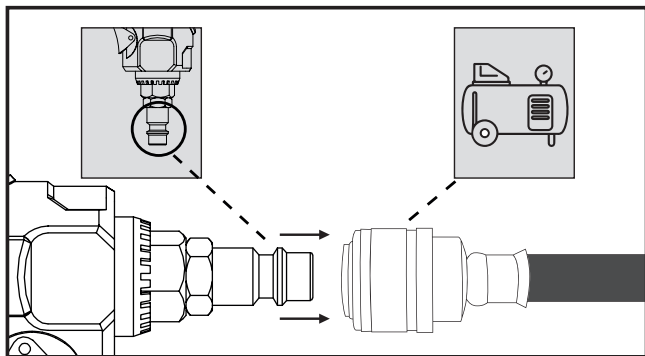
2.11 További biztonsági utasítások pneumatikus gépekhez

- A sűrített levegő súlyos sérüléseket okozhat:
 - Amikor a gép nincs használatban, valamint a tartozékok cseréje vagy javítási munkák elvégzése előtt győződjön meg arról, hogy a levegőellátás el van zárva, a légtömlő nincs nyomás alatt, és a gép le van választva a levegőellátásról.
 - Soha ne irányítsa a légáramot saját maga vagy más személyek felé.
- A csapkodó tömlők súlyos sérüléseket okozhatnak. Ezért mindig ellenőrizze, hogy a tömlők és a rögzítőelemek sértetlenek-e vagy nem lazultak-e meg.
- Univerzális forgócsatlakozók (karmos csatlakozók) használata esetén reteszelő csapokat kell használni; a tömlő és a gép közötti, valamint a tömlők közötti csatlakozás meghibásodása esetén a tömlő védelmére ostoros tömlővédőket kell használni.
- Ügyeljen arra, hogy a gépen megadott maximális nyomást ne lépje túl.
- Soha ne hordozza a léghajtású gépeket a tömlőnél fogva.

3. Üzembe helyezés előtt

3.1 Csatlakozás a sűrített levegőforráshoz

- A korongcsiszoló gépet csak tisztított, olajjal kódósított sűrített levegővel szabad üzemeltetni.
- A sűrített levegővezeték nem tartalmazhat kondenzációt.
- A 6,3 bar maximális üzemi nyomást nem szabad túllépni.
- Ügyeljen arra, hogy az üzemi nyomás ne legyen kisebb 6,3 bar-nál. Ez a csiszolókorong-csiszológép **csak** erre az üzemi nyomásra van tervezve.
- A kompresszort nyomáscsökkentővel kell felszerelni az üzemi nyomás szabályozásához.
- Csatlakoztassa a dugócsontot **3** egy kompresszor tápcsövéhez.



3.2 Olaj kenés

- Minden használat előtt kenje be a pneumatikus szerszámot.
- Öntsön 3-5 csepp speciális sűrített levegős olajat a dugócsomókba [3]. Ez 15 perc folyamatos működéshez elegendő.

MEGJEGYZÉS: A rendszeres kenés megakadályozza a sűrítést és a korróziós károkat. Speciális sűrített levegős olajat ajánlunk, pl. a GÜDE, Metabo, E-COLL vagy Einhell cégektől.

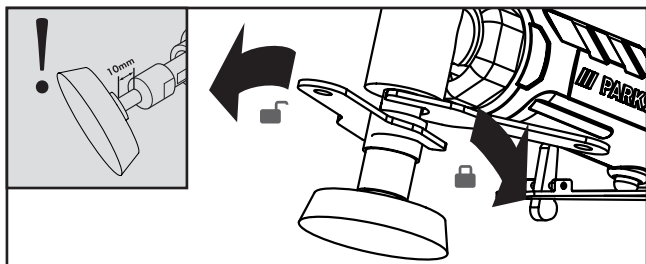
MEGJEGYZÉS: A kenéshez használhat úgynevezett ködoldozót vagy sűrített levegős olajozót vagy sűrített levegős karbantartó elegyet is. Ezek garantálják a rendszeres kenést.

3.3 A csiszolókorong behelyezése/cseréje

A szerszám gép vagy a tartozékok beszerelése vagy cseréje előtt válassza le a tárcsák köszörűgépét az áramforrásról.

- Fogja meg az orsót [6] a nyitott végű csavarkulccsal [11].
- Lazítsa ki a szorítóanyát [7] a menetből a nyitott végű villáskulccsal [10].
- Fordítsa el a szorítóanyát [7] az óramutató járásával ellentétes irányba.
- Vegye ki az előre összeszerelt csiszolókorongot [9] a tokmányból [8].
- Helyezze be a csiszolókorongot [9] a tokmányba [8].
- Fogja meg az orsót [6] a nyitott végű csavarkulccsal [11].
- Most húzza meg a szorítóanyát [7] a nyitott végű villáskulccsal [10].

- Fordítsa el a szorítóanyát [7] az óramutató járásával megegyező irányba.

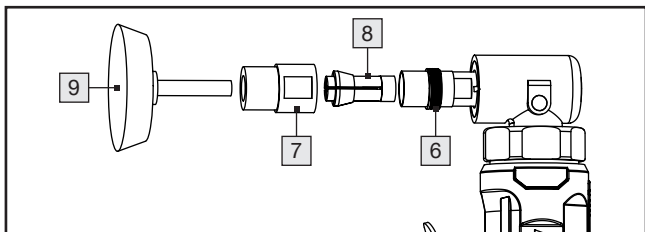


FIGYELEM: A minimális 10 mm-es szorítóhosszúságot be kell tartani!

3.4 Beillesztett/cserélhető tokmány

A szerszám gép vagy a tartozékok beszerelése vagy cseréje előtt válassza le a tárcsák köszörügépét az áramforrásról.

- Fogja meg az orsót [6] a nyitott végű csavarkulccsa [11].
- Lazítsa ki a szorítóanyát [7] a menetből a nyitott végű viláskulccsal [10].
- Fordítsa el a szorítóanyát [7] az óramutató járásával ellentétes irányba, és vegye le a szorítóanyát [7] a menetről.
- Húzza ki a tokmányt [8].



- Helyezze be a tokmányt **8**.
- Fogja meg az orsót **6** a nyitott végű csavarkulccsal **11**.
- Fordítsa el a szorítóanyát **7** az óramutató járásával megegyező irányba.
- Csavarja ki a szorítóanyát **7***

*FIGYELEM!

- Ha nincs csiszolókorong **9** behelyezve a hüvelybe **8**, **NE** húzza meg a szorítóanyát **7** a nyitott végű csavarkulccsal **10** / **11**.
- A szorítóanyát **7** csak kézzel vagy kézzel húzza meg.

3.5 A csiszolótárcsa behelyezése/cseréje

A szerszámgép vagy a tartozékok beszerelése vagy cseréje előtt válassza le a szerszámgépet a korongcsiszoló gépet **12** az elektromos hálózatról.

Megjegyzés: Ez a csiszológép csiszolókorongokhoz csak 50 mm átmérőjű tépőzárás csiszolókorongokhoz készült. Ezért ne használjon más csiszolókorongokat.

- Helyezze a csiszolókorongot **12** a tépőzáras felülettel a csiszolókorong közepére, és enyhén nyomja le a csiszolókorongot.
- Fogja meg és húzza meg a csiszolókorongot a külső széleinél fogva, hogy eltávolítsa a csiszolókorongról **9**.

Megjegyzés: A jó csiszolási eredmény elérése érdekében a csiszolókorongokat **12** rendszeresen ki kell cserélni, vagy ha túlságosan elhasználódtak.

3.6 A légáramlás szabályozása

- A légáramlás a légáramlás-szabályozóval **1** állítható be. A légáramlás-szabályozó **1** gyárilag optimálisan be van állítva.

Ha mégis meg szeretné változtatni a légáramlást, járjon el a következőképpen:

- Üresjáratban vagy felszerelt tartozékok nélkül fordítsa el a légáramlás-szabályozót **1** kb. 30-40°-kal az óramutató járásával megegyező irányba ↻ vagy az óramutató járásával ellentétes irányba ↺.

4. Üzembe helyezés

4.1 Bekapcsolás

- Először nyomja előre a bekapcsoló reteszt **4**, majd nyomja meg a kioldó gombot **5** a készülék bekapcsolásához.

MEGJEGYZÉS:

Mozgassa a betétszerszámot laposan és enyhe nyomással előre-hátra. A ferde vagy túlzott nyomás csökkenti a csiszológép teljesítményét. Ez a betétes szerszám gyors kopásához is vezet.

4.2 Kapcsolja ki

- Engedje el a kioldó gombot **5**.
- A munka befejeztével mindig válassza le a készüléket a sűrített levegő forrásáról.

5. Karbantartás, tisztítás és tárolás

FIGYELEM! SÉRÜLÉSVESZÉLY! A karbantartási munkálatok elvégzése előtt válassza le a készüléket a sűrített levegőforrásról.

- Az alábbi pontok a felhasználó által a készülék karbantartása, tisztítása és tárolása során elvégzendő műveleti lépések listájának tekinthetők.

- A rendszeres megelőző karbantartás biztosítja a készülék biztonságát.
- Függetlenül a műveletek vagy aktiválások számától, a készüléket minden használat után karbantartani és tisztítani kell.
- Tartsa be a jelen használati utasításban szereplő ártalmatlanítási utasításokat. A nem megfelelő ártalmatlanítás károsíthatja a környezetet vagy az Ön egészségét.
- Az optimális működéshez elengedhetetlen az elegendő és folyamatosan ép olajkenés (lásd az olajkenésről szóló fejezetet).
- Minden használat után ellenőrizze a sebességet. A sebességet rendszeresen ellenőrizni kell.
- Minden szerviz és karbantartás után végezze el a rezgésszint egyszerű ellenőrzését.
- Csak a gyártó eredeti pót- vagy cserealkatrészeit használja, ellenkező esetben a kezelőszemélyzet egészsége és biztonsága sérülhet. Kétség esetén forduljon szervizcsapatunkhoz.
- A szervizelés előtt tisztítsa meg a készüléket a rajta (a munkafolyamatok miatt) lerakódott veszélyes anyagoktól. Kerülje az ilyen anyagokkal való bőrrel való érintkezést. Ha a bőr veszélyes porokkal érintkezik, az súlyos bőrgyulladásához vezethet. Ha a karbantartási munkálatok során por keletkezik vagy felkavarodik, az belélegezhető.
- Mindig viseljen védőkesztyűt és védőmaszkot!
- A készülék házát csak enyhén nedves, puha ruhával tisztítsa. Soha ne használjon súroló és/vagy dörzsölő tisztítószereket.

- A készüléket csak képzett személyzet kezelheti és karbantarthatja. A javításokat csak szakképzett személyek végezhetik.
- Az ellenőrzéseket, beállításokat és karbantartási munkálatokat lehetőség szerint ugyanannak a személynek vagy helyettesének kell elvégeznie, és a karbantartási naplóban dokumentálnia kell.
- Tárolja a készüléket és a kezelési útmutatót a mellékelt hordtáskában. A készüléket és tartozékait sötét, száraz, por- és fagymentes helyen tárolja.

6. Ártalmatlanítás

- A pneumatikus szerszámokat, tartozékokat és csomagolásokat környezetbarát módon kell újrahasznosítani.
- A helyi hatóságtól megtudhatja, hogyan ártalmatlaníthatja régi készülékét és tartozékait.



A csomagolás környezetbarát anyagokból áll, melyeket a helyi újrahasznosító pontokon tud ártalmatlanítani.



A hulladékok szétválogatásakor vegye figyelembe a csomagolóanyagok címkéit, amelyeket a következő jelentésű rövidítésekkel (a) és számokkal (b) jelölnek: 1–7: Műanyagok/20–22: Papír és kartonpapír/80–98: Kompozit anyagok.

6.1 Környezeti kompatibilitás és az anyagok ártalmatlanítása

A kenőolaj nem kerülhet a talajba, vízbe vagy szennyvízbe. A kenőolaj veszélyes hulladék, és ennek megfelelően kell ártalmatlanítani. Tartsa be a helyi előírásokat. A kenőolajat a helyi gyűjtőhelyen, benzinkúton vagy olajkereskedőnél kell ártalmatlanítani.

7. Jótállási tájékoztató

 JÓTÁLLÁSI TÁJÉKOZTATÓ	
A termék megnevezése: Sűrített levegős tányércsiszoló	Gyártási szám: IAN 494753_2504
A termék típusa: PDTLS 6.3 A1	
A gyártó cégneve, címe és email címe: ROWI Germany GmbH Werner-von-Siemens-Str. 27 76694 Forst, NÉMETORSZÁG Lidl-services@rowi-group.com	Szerviz neve, címe, telefon-száma: ROWI Germany GmbH Werner-von-Siemens-Str. 27 76694 Forst, NÉMETORSZÁG Lidl-services@rowi-group.com +800 7694 7694
Az importáló és forgalmazó cégneve és címe: Lidl Magyarország Kereskedelmi Bt., H-1037 Budapest, Rádl árok 6.	

1. A jótállási idő a Magyarország területén, Lidl Magyarország Kereskedelmi Bt. üzletében történt vásárlás napjától számított 3 év, amely jogvesztő. A jótállási idő a fogyasztó részére történő átadással, vagy ha az üzembe helyezést a forgalmazó, vagy annak megbízottja végzi, az üzembe helyezés napjával kezdődik.
2. A jótállási igény a jótállási jeggyel és/vagy a vásárlást igazoló blokkal érvényesíthető. A jótállási jegy szabálytalan kiállítása, vagy átadásának elmaradása nem érinti a jótállási kötelezettség-vállalás érvényességét. Kérjük, hogy a vásárlás tényének és időpontjának bizonyítására őrizze meg a pénztári fizetésnél kapott jótállási jegyetés a vásárlást igazoló blokkot.
3. A vásárlástól számított három munkanapon belül érvényesített csereigény esetén a forgalmazó köteles a terméket kicserélni, feltéve ha a hiba a rendeltetésszerű használatot akadályozza. A jótállási jogokat a termék tulajdonosaként a fogyasztó érvényesítheti az áruházakban, valamint a jótállási tájékoztatóban feltüntetett szervizekben. (A magyar Polgári Törvénykönyv alapján fogyasztónak minősül a szakmája, önálló foglalkozása vagy üzleti tevékenysége körén kívül eljáró természetes személy.)

A jótállás ideje alatt a fogyasztó hibás teljesítés esetén kérheti a termék kijavítását, kicserélését, vagy ha a termék nem javítható vagy cserélhető, vagy az a forgalmazónak aránytalan többletköltséggel járna, illetve a fogyasztó kijavításhoz, kicseréléshez fűződő érdeke alapos ok miatt

megszűnt, árleszállítást kérhet, vagy elállhat a szerződéstől és visszakérheti a vételárat. A kijavítás során a termékbe csak új alkatrész kerülhet beépítésre.

4. A fogyasztó a hiba felfedezése után a lehető legrövidebb időn belül köteles a hibát bejelenteni és a terméket a jótállási jogok érvényesítése céljából átadni. A hiba felfedezésétől számított két hónapon belül bejelentett jótállási igényt időben közöltnek kell tekinteni. A közlés elmaradásából eredő kárért a fogyasztó felelős. A jótállási igény érvényesíthetőségének határideje a termék, vagy fődarabjának kicserélése esetén a csere napján újraindul.
5. A rögzített bekötésű, illetve a 10 kg-nál súlyosabb, vagy tömegközlekedési eszközön nem szállítható terméket az üzemeltetés helyén kell megjavítani. Abban az esetben, ha a javítás a helyszínen nem végezhető el, a termék ki- és visszaszereléséről, valamint szállításáról a forgalmazónak kell gondoskodnia.
6. A jótállás nem áll fenn, ha a hiba a nem rendeltetésszerű használatból, átalakításból, helytelen tárolásból, vagy a használati utasítástól eltérő kezelésből, vagy bármely a vásárlást követő behatásból fakad, vagy elemi kár okozta, és azt a forgalmazó, vagy a szerviz bizonyítja. A jótállás nem vonatkozik a mozgó kopó alkatrészek (világítótestek, gumibroncsok stb.) rendeltetésszerű elhasználódására. A szerviz és a forgalmazó a kijavítás során nem felel a terméken a fogyasztó vagy harmadik személyek által tárolt adatokért vagy beállításokért.

7. Fogyasztói jogvita esetén a fogyasztó a megyei (fővárosi) kereskedelmi és iparkamarák mellett működő békéltető testület eljárását is kezdeményezheti.

A jótállás a fogyasztó törvényből eredő szavatossági jogait és azok érvényesíthetőségét nem érinti.

Kijavítást ellenőrző szelvény:

A jótállási igény bejelentésének időpontja:	A hiba oka:
Javításra átvétel időpontja:	A hiba javításának módja:
A fogyasztó részére történő visszaadás időpontja:	
A szerviz bélyegzője, kelt és aláírás:	

Kicserélést ellenőrző szelvény:

A jótállási igény bejelentésének időpontja:
Kicserelés időpontja:
A cserélő bolt bélyegzője, kelt és aláírás:



Ezeket és számos más kézikönyvet megtekinthet és letölthet a parkside-diy.com oldalon. Ez a QR-kód közvetlenül a parkside-diy.com oldalra vezeti. Válassza ki az országát, és használja a keresőmaszkot a kézikönyvek kereséséhez. A cikkszám (IAN) 494753_2504 megadásával eljuthat a cikkezhez tartozó használati utasításhoz.

8. Szerviz

Amennyiben ROWI Germany-terméke használata során problémák jelentkeznének, kérjük, a következő módon járjon el:

Kapcsolatfelvétel

A ROWI Germany szervizcsapatát a következő címen érheti el:

ROWI Germany GmbH
Werner-von-Siemens-Str. 27
76694 Forst
NÉMETORSZÁG
Lidl-services@rowi-group.com
Szerviz-forródrót: +800 7694 7694
(vonalas hívás esetében ingyenes)

IAN 494753_2504

A legtöbb probléma már a szervizcsapatunk által nyújtott kompetens műszaki tanácsadás keretében elhárítható.

9. Az eredeti megfelelőségi nyilatkozat fordítása

Mi, a **ROWI** Germany GmbH, Werner-von-Siemens-Str. 27, 76694 Forst, Németország, ezzel kijelentjük, hogy ez a termék megfelel az alábbi szabványoknak, szabványosítási dokumentumoknak és uniós irányelveknek:

Gépekről szóló irányelv: 2006/42/EG

Alkalmazott harmonizált szabványok: EN ISO 11148-8:2011

Eszköz megnevezése:

Sűrített levegős tányércsiszoló (előre összeszerelve)

Modellszám: PDTLS 6.3 A1

Gyártás éve: 09/2025

Tételszám: IAN 494753_2504

A dokumentációért felelős személy: Marc Stockenberger

Helyszín: Forst




Dátum/gyártó aláírása: 06.08.2025



Marc Stockenberger
Ügyvezető igazgató

Fenntartjuk a jogot, hogy a továbbfejlesztés érdekében technikai változtatásokat hajtsunk végre.

1. Uvod	41
1.1 Namenska upotreba	41
1.2 Obim isporuke	42
1.3 Oprema	43
1.4 Tehnički podaci	43
2. Bezbednosna uputstva	47
2.1 Opšta pravila bezbednosti	48
2.2 Opasnost od izbačenih delova	48
2.3 Opasnosti od zapletanja	49
2.4 Opasnosti u radu	49
2.5 Opasnosti uzrokovane pokretima koji se ponavljaju	50
2.6 Opasnosti od pribora	51
2.7 Opasnosti na radnom mestu	52
2.8 Opasnosti od prašine i isparenja	52
2.9 Opasnosti od buke	53
2.10 Opasnosti uzrokovane vibracijama	54
2.11 Dodatna sigurnosna uputstva za pneumatske mašine	55
3. Pre puštanja u rad	56
3.1 Priključak na izvor komprimovanog vazduha	56
3.2 Podmazivanje uljem	57
3.3 Umetnite/promenite brusnu ploču	57
3.4 Umetnite/promenite steznu čauru	58
3.5 Umetnite/promenite brusni točak	59
3.6 Regulišite protok vazduha	60

4. Puštanje u rad	61
4.1 Uključi	61
4.2 Isključi	61
5. Održavanje, čišćenje i skladištenje	61
6. Odlaganje	63
6.1 Ekološka održivost i odlaganje materijala	64
7. GARANCIJA I GARANTNI LIST	64
8. Servis	69
9. Prevod originalne deklaracije o usaglašenosti   C 	70

PNEUMATSKA TANJIRASTA BRUSILICA PDTLS 6.3 A1

1. Uvod

Čestitamo na kupovini vašeg novog uređaja. Izabrali ste proizvod visokog kvaliteta. Uputstvo za upotrebu je deo ovog proizvoda. Sadrži važne informacije za bezbednost, upotrebu i odlaganje. Pre upotrebe proizvoda, upoznajte se sa svim uputstvima za rad i bezbednost. Koristite proizvod samo kako je opisano i za određene oblasti primene. Prilikom prosleđivanja proizvoda trećim licima, predajte svu dokumentaciju.

1.1 Namenska upotreba

Ovaj uređaj se može napajati samo sa dovodom komprimovanog vazduha. Maksimalni dozvoljeni radni pritisak se ne sme prekoračiti. Ovaj uređaj ne sme da radi sa eksplozivnim ili zapaljivim gasovima!

Ova brusilica je pogodna za fino brušenje sa:



Brusni diskovi \varnothing 50 mm

UPOZORENJE

Svaka druga upotreba ili modifikacija uređaja smatra se neprikladnom, predstavlja značajan rizik od nezgoda i takođe nije dozvoljena. Ne preuzimamo odgovornost za štetu nastalu nepravilnim korišćenjem. Uređaj je namenjen samo za privatnu upotrebu i ne sme se koristiti komercijalno ili industrijski.

1.2 Obim isporuke

- 1 Pneumatska tanjirasta brusilica
- 2 Otvoreni ključ
- 1 Utikač ¼" 6,35 mm (unapred montirana)
- 1 Stezna čaura ¼" 6,35 mm (unapred montirana)
- 1 Brusna ploča \varnothing 50 mm (unapred montirana)
- 3 Čičak brusne ploče \varnothing 50 mm, granulacija 120
- 1 Uputstvo za upotrebu

1.3 Oprema

- 1 Regulator protoka vazduha
- 2 Usis vazduha
- 3 Utikač ¼" (unapred montirana)
- 4 Zaključavanje za uključivanje
- 5 Poluga okidača
- 6 Vreteno
- 7 Stezna matica
- 8 Stezna čaura ¼" (unapred montirana)
- 9 Brusna ploča (unapred montirana)
- 10 Otvoreni ključ 17mm
- 11 Otvoreni ključ 11mm
- 12 Čičak brusni disk \varnothing 50 mm, granulacija 120

1.4 Tehnički podaci



Nazivni vazdušni pritisak: maks. 6,3 bara



Nazivna brzina: 16000 min⁻¹



Snimanje: ¼"-Stezna čaura \varnothing 6,35 mm



Snimanje: Brusna ploča \varnothing 50 mm

Veličina: 207 x 95 x 50 mm

Masa: 735 g

Vrednosti emisije buke

Izmerena vrednost za buku utvrđena prema ISO 15744:

Nivo zvučnog pritiska $L_{pA} = 94,1$ dB (A)

Neizvesnost $K_{pA} = 3$ dB

Nivo snage zvuka $L_{WA} = 105,1$ dB (A)

Neizvesnost $K_{WA} = 3$ dB

Nosite zaštitu za sluh!

UPOZORENJE!

- Vrednosti emisije buke date u ovim uputstvima izmerene su prema standardizovanoj metodi merenja u ISO 15744 i mogu se koristiti za poređenje uređaja. Nivoi emisije buke će varirati u zavisnosti od upotrebe vazdušnog alata i u nekim slučajevima mogu biti veći od onih navedenih u ovim uputstvima. Izloženost emisiji buke može biti potcenjena ako se pneumatski alat redovno koristi na takav način.

OBAVEŠTENJE

- Da bi se tačno procenila emisija buke tokom određenog radnog perioda, treba uzeti u obzir i vremena kada je uređaj isključen ili radi, ali nije u upotrebi. Ovo može značajno smanjiti emisiju buke tokom celog radnog perioda.

Vrednost emisije vibracija (deklaracija prema EN 12096)

Ukupna vrednost vibracija određena prema ISO 28927-3

Vibracije*: $a_h = 6,34$ m/s²

Neizvesnost: $K = 0,80$ m/s²

*Vibracije koje se prenose na ruke operatera

UPOZORENJE!

Nivo vibracija naveden u ovim uputstvima je izmeren u skladu sa standardizovanim metodom merenja u ISO 28927-3 i može se koristiti za poređenje uređaja. Navedena vrednost emisije vibracija se takođe može koristiti za preliminarnu procenu izloženosti.

Emisije vibracija mogu da variraju od navedenih vrednosti tokom stvarne upotrebe vazdušnog alata, u zavisnosti od načina na koji se vazdušni alat koristi, posebno koji tip radnog komada se obrađuje i koji pribor se koristi.

Izloženost vibracijama može biti potcenjena ako se vazdušni alat redovno koristi na ovaj način.


OBAVEŠTENJE

Pokušajte da održite stres što je moguće niže. Primeri mera za smanjenje izloženosti vibracijama uključuju:

- održavanje uređaja u skladu sa ovim uputstvima,
- nošenje rukavica kada koristite alat,
- Ograničavanje radnog vremena ili planiranje radnih koraka tako da ne morate danima da koristite uređaje koji jako vibriraju.

Moraju se uzeti u obzir svi delovi radnog ciklusa (npr. vremena kada je alat sa komprimovanim vazduhom isključen i vremena kada je uključen, ali radi bez opterećenja).

Objašnjenja svih simbola koji se nalaze na brusilici

	UPOZORENJE Pročitajte uputstvo za upotrebu pre puštanja u rad.
	Ulje dnevno
	Smer rotacije
	Nosite zaštitu za oči
	Nosite zaštitu za disanje
	Nosite zaštitu za sluh
	Nosite zaštitne rukavice

2. Bezbednosna uputstva

OBAVEŠTENJE

Kada koristite vazdušne alate, moraju se poštovati osnovne mere predostrožnosti kako biste eliminisali rizik od požara, strujnog udara i ličnih povreda.

Informacije date u ovom uputstvu za upotrebu su važna, ali ne i jedina osnova za bezbednu upotrebu mašine. Navedene opasnosti su predvidive za opštu upotrebu ručnih mlinova na komprimovani vazduh. Međutim, pored toga, korisnik mora proceniti specifične rizike koji mogu nastati kao rezultat sva-ke upotrebe.

Preostali rizici

Čak i ako pravilno koristite uređaj, preostali rizici i dalje ostaju. U vezi sa dizajnom i dizajnom ovog uređaja mogu se pojaviti sledeće opasnosti:

- Povratni udar creva ako se njime nepravilno rukuje.
- Opasnost od pada zbog creva za komprimovani vazduh koji leže okolo.
- Opasnost od udaranja creva za komprimovani vazduh.

Smanjite preostali rizik tako što ćete pažljivo i pravilno koristiti uređaj i pratiti sva uputstva. Neka vaš radni prostor bude čist i dobro osvetljen. Nered i neosvetljeni radni prostori mogu dovesti do nezgoda!

2.1 Opšta pravila bezbednosti

- **Više pretnji!** Sigurnosna uputstva se moraju pročitati i razumeti pre postavljanja, rada, popravke, održavanja i zamene pribora na brusilici i pre rada u blizini mašine. Ako to nije slučaj, to može dovesti do ozbiljnih fizičkih povreda.
- Brusilicu za brušenje treba da postavljaju, podešavaju ili koriste samo odgovarajuće kvalifikovani i obučeni ruko-vaoci.
- Ova mašina za brušenje brusnih ploča ne sme se modifikovati. Promene mogu umanjiti efikasnost bezbednosnih mera i povećati rizik za operatera.
- Sigurnosna uputstva se ne smeju izgubiti. Dajte operateru.
- Nikada ne koristite oštećene mašine.
- Proverite da li su znakovi i etikete kompletni i čitljivi. Mašina se mora periodično proveravati kako bi se proverilo da li je mašina označena jasno čitljivim ocenama i oznakama koje se zahtevaju u ovom uputstvu za upotrebu. Korisnik mora da kontaktira proizvođača da bi dobio zamenske ploče ako je potrebno.

2.2 Opasnost od izbačenih delova

- Ako se radni predmet ili pribor ili čak sama mašina alatka pokvari, delovi mogu biti izbačeni velikom brzinom.
- Zaštita za oči otporna na udarce uvek se mora nositi kada rukujete mašinom za brušenje za brusne točkove ili kada menjate pribor na mašini. Neophodan nivo zaštite treba proceniti posebno za svaku pojedinačnu upotrebu.

- Mora se osigurati da je radni predmet sigurno pričvršćen.
- Mora se redovno proveravati kako bi se osiguralo da brzina alata za komprimovani vazduh nije veća od brzine navedene na alatu za komprimovani vazduh. Ove provere brzine se moraju izvršiti bez priloženog alata.
- Uverite se da varnice i fragmenti koji nastaju tokom rada ne predstavljaju opasnost.
- Isključite brusilicu iz napajanja pre instaliranja ili zamene alatne mašine ili pribora.
- Uverite se da nema opasnosti za druge ljude.

2.3 Opasnosti od zapletanja

Može postojati rizik od gušenja, skalpiranja i/ili sečenja ako se široka odeća, nakit, ogrlice, kosa ili rukavice ne drže dalje od mašine i njenih dodataka.

2.4 Opasnosti u radu

- Izbegavajte kontakt sa rotirajućom osovinom i umetnite alat da biste sprečili posekotine na rukama i drugim delovima tela.
- Kada koristite mašinu, ruke rukovaoca mogu biti izložene opasnostima kao što su: B. Budite izloženi posekotinama, ogrebotinama i toploti. Nosite odgovarajuće rukavice da zaštitite ruke.
- Rukovalac i osoblje za održavanje moraju biti fizički sposobni da rukuju veličinom, masom i snagom mašine.
- Držite mašinu pravilno: Budite spremni da se suprotstavite uobičajenim ili iznenadnim pokretima - imajte obe ruke spremne.

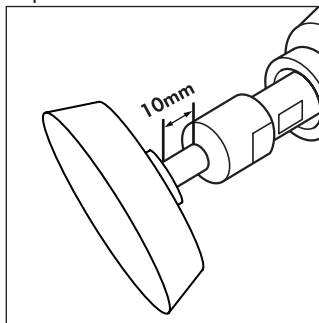
- Uverite se da je vaše telo uravnoteženo i da imate siguran stisak.
- U slučaju prekida napajanja, otpustite okidač.
- Koristite samo maziva preporučena u ovom uputstvu za upotrebu.
- Moraju se nositi zaštitne naočare; Preporučuje se nošenje zaštitnih rukavica i zaštitne odeće.
- Rotirajući pribor ne sme da radi pri brzini većoj od nazivne brzine.
- Prilikom rada iznad glave mora se nositi zaštitni šlem.
- Mašina alatka nastavlja da radi nakon otpuštanja poluge okidača.
- Rad sa određenim materijalima može izazvati požar ili eksplozivnu atmosferu.

2.5 Opasnosti uzrokovane pokretima koji se ponavljaju

- Kada koristi brusilicu za obavljanje poslova u vezi sa radom, operater može osetiti nelagodnost u šakama i rukama, vratu i ramenima ili drugim delovima tela.
- Kada koristi brusilicu, operater treba da održava udoban položaj, održavajući siguran hvat i izbegavajući nezgodne položaje ili one koji otežavaju održavanje ravnoteže. Operater treba da promeni položaj tokom dugotrajnog rada, što može pomoći u izbegavanju nelagodnosti i umora.
- Ako operater ima simptome kao što su: Na primer, ako osećate upornu ili ponavljajuću nelagodnost, nelagodnost, lupanje, bol, peckanje, utrnulost, peckanje ili ukočenost, ove znakove ne treba zanemariti. Operater treba da konsultuje odgovarajuće kvalifikovanog medicinskog stručnjaka.

2.6 Opasnosti od pribora

- Isključite brusilicu iz napajanja pre instaliranja ili zamene alatne mašine ili pribora.
- Koristite samo pribor i potrošni materijal veličina i tipova preporučenih u ovom uputstvu za upotrebu.
- Tokom i nakon upotrebe, izbegavajte direktan kontakt sa mašinom jer može biti topla ili imati oštre ivice.
- Dozvoljena brzina alata za nanošenje mora biti jednaka ili veća od maksimalne brzine naznačene na pneumatskom alatu. Dodatna oprema koja se okreće brže nego što je dozvoljeno može da se pokvari i poleti.
- Nikada nemojte montirati brusni točak, rezni točak ili rezač. Brusni točak koji puca može izazvati veoma ozbiljne povrede ili smrt.
- Nemojte koristiti prozore koji su napukli, napukli ili su možda otpali.
- Mogu se koristiti samo odobreni alati sa odgovarajućim prečnikom osovine.



- Imajte na umu da se dozvoljena brzina za male brusne ploče mora smanjiti zbog povećanja dužine osovine između kraja stezne čaure i malog brusnog točka (pre-pust). Mora se obezbediti minimalna dužina stezanja od 10 mm. Pridržavajte se preporuka proizvođača mašinskih brusnih ploča.

- Prečnik osovine alata za umetanje mora tačno odgovarati otvoru za stezanje stezne čaure!

2.7 Opasnosti na radnom mestu

- Klizanje, saplitanje i padovi su vodeći uzroci povreda na radnom mestu. Budite svesni površina koje su mogle da postanu klizave usled upotrebe mašine i opasnosti od saplitanja izazvanih crevom za vazduh.
- Budite oprezni u nepoznatom okruženju. Mogu postojati skrivene opasnosti od strujnih ili drugih vodova za napajanje.
- Ova brusilica nije namenjena za upotrebu u eksplozivnim atmosferama i nije izolovana od kontakta sa izvorima električne energije.
- Uverite se da nema električnih žica, gasnih cevi itd. koji bi mogli predstavljati opasnost ako se oštete upotrebom mašine.

2.8 Opasnosti od prašine i isparenja

- Prašina i isparenja proizvedeni prilikom upotrebe brusilica mogu izazvati zdravstvene probleme (kao što su rak, urođene mane, astma i/ili dermatitis); Neophodno je izvršiti procenu rizika od ovih opasnosti i primeniti odgovarajuće regulatorne mehanizme.
- Procena rizika treba da obuhvati prašinu koja nastaje prilikom korišćenja mašine i svu prašinu koja može da se podigne.
- Brusilica za mlevenje treba da se koristi i održava u skladu sa preporukama sadržanim u ovom priručniku kako bi se smanjilo oslobađanje prašine i dima.

- Izduvni vazduh mora biti preusmeren na način da se podizanje prašine u prašnjavim sredinama svede na minimum.
- Ako se stvara prašina ili isparenja, glavni zadatak mora biti da se kontrolišu na mestu ispuštanja.
- Sve mašinske komponente ili pribor dizajnirani da sakupljaju, izvlače ili potiskuju prašinu ili pare u vazduhu treba da se koriste i održavaju u skladu sa uputstvima proizvođača.
- Potrošni materijal/alatne mašine se moraju birati, održavati i zameniti u skladu sa preporukama u ovom priručniku kako bi se izbeglo nepotrebno intenziviranje stvaranja prašine ili pare.
- Koristite zaštitnu opremu za disanje u skladu sa propisima o zdravlju i bezbednosti na radu.
- Rad sa određenim materijalima dovodi do emisije prašine i pare, stvarajući potencijalno eksplozivno okruženje.

2.9 Opasnosti od buke

- Izloženost visokim nivoima buke može izazvati trajno oštećenje sluha, gubitak sluha i druge probleme kao što je gubitak sluha ako zaštita sluha nije adekvatna. B. tinitus (zujanje, zujanje, zviždanje ili zujanje u uhu).
- Neophodno je izvršiti procenu rizika od ovih opasnosti i primeniti odgovarajuće regulatorne mehanizme.
- Regulatorni mehanizmi pogodni za smanjenje rizika uključuju mere kao što su: B. upotreba izolacionih materijala kako bi se izbegli „zvoni zvukovi“ koji se javljaju na radnim predmetima.
- Koristite opremu za zaštitu sluha u skladu sa instrukcijama koje zahtevaju lokalni propisi o zdravlju i bezbednosti na radu.

- Mašina za brušenje brusnih ploča mora se koristiti i održavati u skladu sa preporukama sadržanim u ovom priručniku kako bi se izbeglo nepotrebno povećanje nivoa buke.
- Potrošni materijal/alat za mašine treba birati, održavati i zameniti u skladu sa preporukama u ovom priručniku kako bi se izbeglo nepotrebno povećanje nivoa buke.

2.10 Opasnosti uzrokovane vibracijama

- Izlaganje vibracijama može izazvati oštećenje nerava i poremećaj cirkulacije krvi u šakama i rukama.
- Kada radite u hladnom okruženju, nosite toplu odeću i držite ruke tople i suve.
- Ako osetite utrnulost, peckanje ili bol u prstima ili šakama, ili koža na vašim prstima ili šakama pobeli, prestanite da koristite brusilicu i obratite se lekaru.
- Mašina za brušenje brusnih ploča mora se koristiti i održavati u skladu sa preporukama sadržanim u ovom priručniku kako bi se izbeglo nepotrebno povećanje vibracija.
- Potrošni materijal / alatne mašine treba odabrati, održavati i zameniti u skladu sa preporukama u ovom priručniku kako bi se izbeglo nepotrebno povećanje vibracija.
- Kad god je moguće, koristite postolje, zatezač ili balanser da biste izdržali težinu mašine.
- Mašinu držite ne previše čvrstim, ali sigurnim hvatom dok se pridržavate potrebnih sila reagovanja ruku, jer se rizik od vibracija generalno povećava kako se povećava snaga zahvata.
- Nepravilno montiran ili oštećen alat može izazvati preterane vibracije.

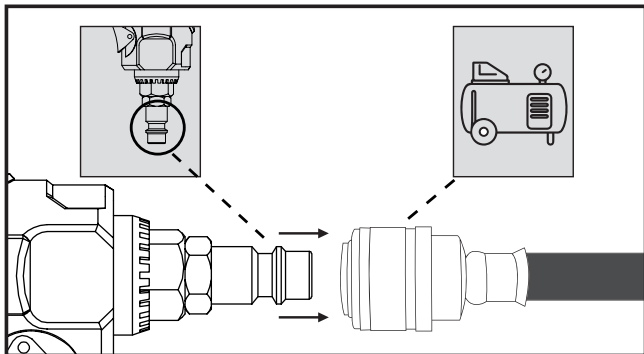
2.11 Dodatna sigurnosna uputstva za pneumatske mašine

- Komprimovani vazduh može izazvati ozbiljne povrede:
 - Kada mašina nije u upotrebi i pre zamene pribora ili popravke, proverite da li je dovod vazduha zatvoren, da vazdušno crevo nije pod pritiskom i da je mašina isključena iz dovoda vazduha.
 - Nikada ne usmeravajte protok vazduha prema sebi ili drugim ljudima.
- Uskovitlana creva mogu izazvati ozbiljne povrede. Zato uvek proverite da li su creva i njihovi pričvršćivači neoštećeni ili se nisu olabavili.
- Ako se koriste univerzalne rotacione spojnice (kandže spojnice), moraju se koristiti igle za zaključavanje; Moraju se koristiti brave Whipcheck za creva da bi se obezbedila zaštita u slučaju kvara na spoju creva sa mašinom i creva jedno sa drugim.
- Uverite se da maksimalni pritisak naveden na mašini nije prekoračen.
- Nikada ne nosite mašine na vazdušni pogon za crevo.

3. Pre puštanja u rad

3.1 Priključak na izvor komprimovanog vazduha

- Mašina za brušenje brusnih točkaca sme da radi samo sa očišćenim komprimovanim vazduhom zamagljenim uljem.
- Cev komprimovanog vazduha ne sme da sadrži kondenzaciju.
- Maksimalni radni pritisak od 6,3 bara ne sme se prekoračiti.
- Uverite se da radni pritisak nije niži od 6,3 bara. Ova brusilica je dizajnirana **samo** za ovaj radni pritisak.
- Da bi se regulisao radni pritisak, kompresor mora biti opremljen reduktorom pritiska.
- Priključite utičnicu **3** na dovodno crevo kompresora.



3.2 Podmazivanje uljem

- Podmažite alat za komprimovani vazduh pre svake upotrebe.
- Stavite 3-5 kapi specijalnog ulja za komprimovani vazduh u utičnicu [3]. Ovo je dovoljno za 15 minuta neprekidne upotrebe.

OBAVEŠTENJE: Redovno podmazivanje sprečava oštećenje od trenja i korozije. Preporučujemo specijalno ulje za komprimovani vazduh, npr. B. iz GUDE, Metabo, E-COLL ili Einhell.

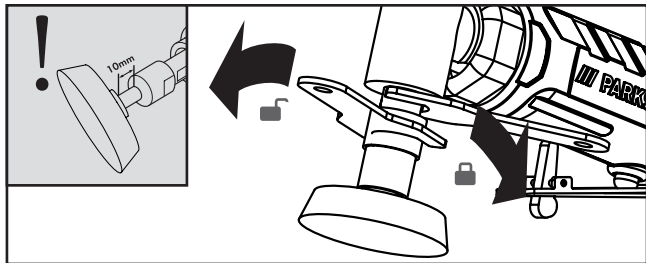
OBAVEŠTENJE: Za podmazivanje možete koristiti i takozvano podmazivanje magle ili komprimovanog vazduha ili jedinicu za održavanje komprimovanog vazduha. Oni garantuju redovno podmazivanje.

3.3 Umetnite/promenite brusnu ploču

Isključite brusilicu iz struje pre instaliranja ili zamene alatne mašine ili pribora.

- Držite vreteno [6] sa otvorenim ključem [11].
- Otpustite steznu maticu [7] sa navoja pomoću otvorenog ključa [10].
- Dok to radite, okrenite steznu maticu [7] u smeru suprotnom od kazaljke na satu.
- Izvadite unapred montiranu brusnu ploču [9] iz stezne stezne čaure [8].
- Umetnite brusnu ploču [9] u steznu steznu čahuru [8].
- Držite vreteno [6] sa otvorenim ključem [11].

- Sada zategnite steznu maticu **7** sa otvorenim ključem **10**.
- Dok to radite, okrenite steznu maticu **7** u smeru kazaljke na satu.

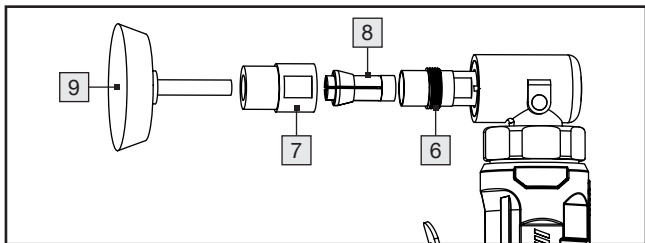


PAŽNJA: Važno je osigurati minimalnu dužinu stezanja od 10 mm!

3.4 Umetnite/promenite steznu čauru

Isključite brusilicu iz napajanja pre instaliranja ili zamene alatne mašine ili pribora.

- Držite vreteno **6** sa otvorenim ključem **11**.
- Otpustite steznu maticu **7** sa navoja pomoću otvorenog ključa **10**.
- Pri tome okrenite steznu maticu **7** u smeru suprotnom od kazaljke na satu i uklonite steznu maticu **7** sa navoja.
- Izvucite steznu čauru **8**.



- Umetnite steznu čahuru **8**.
- Držite vreteno **6** sa otvorenim ključem **11**.
- Dok to radite, okrenite steznu maticu **7** u smeru kazaljke na satu.
- Odvrnite steznu maticu **7***.

*OPASNOST!

- Ako brusna ploča **9** nije umetnuta u steznu čahuru **8**, **NE-MOJTE** zatezati steznu maticu **7** sa otvorenim ključem **10** / **11**.
- Zateznu maticu **7** pričvrstite samo ručno ili rukom.

3.5 Umetnite/promenite brusni točak

Isključite brusilicu **12** iz napajanja pre instaliranja ili zamene alatne mašine ili pribora.

Napomena: Ova brusilica je dizajnirana samo za čičak brusne točkove prečnika 50 mm. Zbog toga nemojte koristiti druge brusne ploče.

- Postavite disk za brušenje **12** sa čičak površinom u sredini na brusnu ploču i lagano pritisnite disk za brušenje.
- Uхватите i povucite spoljne ivice brusnog točka da biste ga uklonili sa brusne ploče **9**.

Napomena: Da bi se postigao dobar rezultat brušenja, brusne ploče **12** treba redovno menjati ili ako se previše istroše.

3.6 Regulišite protok vazduha

- Protok vazduha se može podesiti pomoću regulatora protoka vazduha **1**. Regulator protoka vazduha **1** je optimalno podešen u fabrici.

Ako i dalje želite da promenite protok vazduha, postupite na sledeći način:

- Kada je u praznom hodu ili bez instaliranog pribora, okrenite regulator protoka vazduha **1** za približno 30-40° u smeru kazaljke na satu ⤴ ili u suprotnom smeru ⤵.

4. Puštanje u rad

4.1 Uključi

- Prvo pritisnite bravu za uključivanje **4** napred, a zatim ručicu okidača **5** da biste uključili uređaj.

NAPOMENA:

Pomerajte alat za umetanje napred i nazad ravno i laganim pritiskom. Pritiskom pod uglom ili prejakim pritiskom smanjuje se učinak mašine za brušenje. Ovo takođe dovodi do brzog habanja alata.

4.2 Isključi

- Otpustite polugu okidača **5**.
- Uvek isključite uređaj iz izvora komprimovanog vazduha nakon što završite sa radom.

5. Održavanje, čišćenje i skladištenje

UPOZORENJE! RIZIK OD POVREDE! Pre bilo kakvog održavanja, isključite uređaj iz izvora komprimovanog vazduha.

- Sledeće tačke se mogu smatrati listom operacija koje korisnik treba da izvrši za održavanje, čišćenje i skladištenje uređaja.
- Redovno preventivno održavanje osigurava sigurnost uređaja.

- Bez obzira na broj operacija ili operacija, održavajte i čistite uređaj nakon svake upotrebe.
- Obratite pažnju na uputstva za odlaganje koja su navedena u ovom uputstvu za upotrebu. Nepravilno odlaganje može štetiti životnoj sredini ili vašem zdravlju.
- Potrebno je adekvatno i stalno netaknuto podmazivanje uljem ključno za optimalnu funkciju (pogledajte poglavlje Podmazivanje uljem).
- Proverite brzinu nakon svake upotrebe. Brzina se mora redovno proveravati.
- Nakon svakog servisa i održavanja, izvršite jednostavnu proveru nivoa vibracija.
- Koristite samo originalne rezervne delove ili menjajte delove proizvođača, inače će zdravlje i bezbednost ruko-vaoca biti narušeni. Ako ste u nedoumici, kontaktirajte naš servisni tim.
- Pre servisiranja uređaja očistite sve opasne materije koje su se nakupile na njemu (zbog procesa rada). Izbegavajte svaki kontakt kože sa ovim supstancama. Ako koža dođe u kontakt sa opasnom prašinom, to može izazvati ozbiljan dermatitis. Ako se prašina stvori ili uzburka tokom radova na održavanju, može se udahnuti.
- Uvek nosite zaštitne rukavice i zaštitnu masku!
- Kućište uređaja čistite samo blago vlažnom, mekom krpom. Ni u kom slučaju ne koristite gruba i/ili abrazivna sredstva za čišćenje.
- Uređajem smeju da rukuju i održavaju samo obučene osobe. Popravke smeju da vrše samo kvalifikovane osobe.
- Provere, podešavanja i rad na održavanju treba, ako je moguće, da obavlja ista osoba ili njihov predstavnik i da

se dokumentuje u knjizi održavanja.

- Čuvajte uređaj i uputstva za upotrebu u priloženoj torbici za nošenje. Čuvajte uređaj i njegovu dodatnu opremu na tamnom, suvom mestu bez prašine i mraza.

6. Odlaganje

- Alati, pribor i ambalaža na komprimovani vazduh treba da se recikliraju na ekološki prihvatljiv način.
- O mogućnostima odlaganja starog uređaja i njegovih dodataka možete saznati u lokalnoj ili gradskoj upravi.



Pakovanje je izrađeno od ekološki prihvatljivih materijala koje možete odložiti na lokalnim mestima za reciklažu.



Obratite pažnju na oznaku ambalažnih materijala tokom odvajanja otpada, oni su označeni sa skraćenicama (a) i brojevima (b) sa sledećim značenjem: 1–7: Plastika/20–22: Papir i karton/80–98: Kompozitni materijali.

6.1 Ekološka održivost i odlaganje materijala

Ulje za podmazivanje ne sme da dospe u zemlju, vodene tokove ili otpadne vode. Ulje za podmazivanje je opasan otpad koji se mora na odgovarajući način odložiti. Pridržavajte se lokalnih propisa. Odložite ulje za podmazivanje na lokalnom sabirnom mestu, benzinskoj pumpi ili prodavcu ulja.

7. GARANCIJA I GARANTNI LIST

Poštovani,

Ovim putem Vas upoznajemo sa Vašim pravima i obavezama koje proističu iz Zakona o zaštiti potrošača, a u pogledu ostvarivanja prava iz garancije.

Ova garancija ni na koji način ne utiče, niti isključuje prava koja kupac ima u skladu sa važećim Zakonom o zaštiti potrošača po osnovu zakonske odgovornosti prodavca za nesaobraznost robe ugovoru koja traje 2 godine od dana kada je roba predata kupcu.

Davalac garancije ovom izjavom preuzima obavezu da kupcima svojih aparata, a pod uslovima definisanim u ovoj izjavi, obezbedi:

- besplatno otklanjanje kvarova u garantnom roku, koji bi nastali kod uobičajene upotrebe ili zbog grešaka u proizvodnji i materijalu, ili
- zamenu aparata, u garantnom roku predviđenim ovom garancijskom izjavom, u slučaju da opravka nije moguća, ili

- ako otklanjanje kvara nije moguće, kupac ima pravo da zahteva od prodavca povrat novca.

Ukupan rok garancije je 3 godine. Garantni rok počinje da važi od datuma kupovine proizvoda, odnosno od prijema istog od strane kupca, a što se dokazuje fiskalnim računom.

Garancija važi na teritoriji Republike Srbije.

Kupac može da izjavi reklamaciju usmeno u nekom od prodajnih objekata Lidl Srbija KD, odnosno telefonom, pisanim putem ili elektronskim putem na kontakte kompanije Lidl Srbija KD, uz dostavu fiskalnog računa na uvid.

U cilju ispravnog funkcionisanja proizvod se koristi u skladu sa njegovom namenom i Uputstvom za upotrebu.

Na zahtev kupca, koji je izjavljen u garantnom roku, prodavac će izvršiti otklanjanje kvarova i nedostataka na proizvodu u roku predviđenom Zakonom.

Garantni uslovi:

Pre obraćanja prodavcu za tehničku pomoć, potrebno je proveriti ispravnost instalacije i ostalih potrebnih uslova naznačenih u Uputstvu za upotrebu.

Kupac je dužan da prodavcu preda sve pripadajuće delove proizvoda koje je preuzeo u trenutku kupovine.

Popravke u roku garancije:

Garancija važi počevši od dana kada je roba predata kupcu, a na osnovu fiskalnog odsečka. U istom periodu davalac garancije, odnosno prodavac je u obavezi da otkloni sve tehničke kvarove bez naknade, u zakonskom roku.

Garancija ne važi u sledećim slučajevima

1. Ukoliko prodavcu uz aparat nije priložen fiskalni račun sa datumom prodaje.
2. Ukoliko je kvar prouzrokovan udarom groma, strujnim udarom ili sličnim delovanjem spoljne sile na sam uređaj (požar, poplava, naponski udar itd.).
3. Ukoliko su nastali kvarovi i oštećenja na uređaju posledica delovanja spoljnih uticaja, kao što su: velika vlaga, previsoka i suviše niska temperatura (pucanje cevi usled smrzavanja, oštećenja gumenih delova, rđanje, itd.)
4. Ukoliko proizvod nije korišćen u skladu sa Uputstvom za upotrebu.
5. Ukoliko je proizvod pokušalo da popravi treće neovlašćeno lice.
6. Ukoliko proizvod nije korišćen u skladu sa namenom.
7. Ukoliko je čišćenje i održavanje uređaja urađeno protivno Uputstvu za upotrebu.
8. Ukoliko je proizvod korišćen u profesionalne svrhe.

Naziv proizvoda:	Pneumatska tanjirasta brusilica
Model:	PDTLS 6.3 A1
IAN / Serijski broj:	494753_2504
Proizvođač:	ROWI Germany GmbH Werner-von-Siemens-Str. 27 76694 Forst, Nemačka Lidl-services@rowi-group.com
Ovlašćeni serviser:	Lidl Srbija KD Prva južna radna 3, 22330 Nova Pazova, Republika Srbija, tel. 0800-300-199, E-mail: kontakt@lidl.rs
Datum predaje robe potrošaču:	datum sa fiskalnog računa
Uvozi i stavlja u promet:	Lidl Srbija KD Prva južna radna 3, 22330 Nova Pazova, Republika Srbija, tel. 0800-300-199, E-mail: kontakt@lidl.rs



Ova i mnoga druga uputstva možete pogledati i preuzeti na [parkside-diy.com](https://www.parkside-diy.com). Ovaj QR kod će vas direktno odvesti na [parkside-diy.com](https://www.parkside-diy.com). Izaberite svoju zemlju i potražite uputstva pomoću polja za pretragu. Unesite broj artikla (IAN) 494753_2504 da biste pristupili uputstvu za vaš proizvod.

8. Servis

Ako imate problema u radu vašeg ROWI Germany proizvoda, postupite na sledeći način:

Kontakt

Servisni tim ROWI Nemačka možete kontaktirati na:

ROWI Germany GmbH

Werner-von-Siemens-Str. 27

76694 Forst

NEMAČKA

Lidl-services@rowi-group.com

Telefonska linija servisa: +800 7694 7694

(besplatno sa fiksne mreže)

IAN 494753_2504

Većina problema se može rešiti već u okviru kompetentnog, tehničkog saveta našeg servisnog tima.

9. Prevod originalne deklaracije o usaglašenosti

Mi, **ROWI Germani GmbH**, Verner-von-Siemens-Str. 27, 76694 Forst, Nemačka, ovim izjavljujem da je ovaj proizvod usklađen sa sledećim standardima, normativnim dokumentima i direktivama EU:

Direktiva o mašinama: 2006/42/EG

Primenjeni usaglašeni standardi: EN ISO 11148-8:2011

Naziv uređaja:

Pneumatska tanjirasta brusilica (unapred montirana)

Broj modela: PDTLS 6.3 A1

Godina proizvodnje: 09/2025

Broj partije: IAN 494753_2504

Lice odgovorno za dokumentaciju: Marc Stockenberger

Lokacija: Forst



Datum/potpis proizvođača: 06.08.2025



Marc Stockenberger
Generalni direktor

Zadržavamo pravo tehničkih izmena u interesu daljeg razvoja.

1. Introducere	73
1.1 Utilizare prevăzută	73
1.2 Domeniul de aplicare al livrării	74
1.3 Echipament	75
1.4 Date tehnice	75
2. Instrucțiuni de siguranță	80
2.1 Reguli generale de siguranță	81
2.2 Pericole cauzate de piesele ejectate	82
2.3 Pericole datorate încurcăturii	82
2.4 Pericole în timpul funcționării	83
2.5 Riscuri datorate mișcărilor repetitive	84
2.6 Pericole cauzate de accesorii	84
2.7 Riscuri la locul de muncă	86
2.8 Pericole legate de praf și vapori	86
2.9 Pericole cauzate de zgomot	87
2.10 Pericole datorate vibrațiilor	88
2.11 Instrucțiuni suplimentare de siguranță pentru mașinile pneumatice	89
3. Înainte de punerea în funcțiune	90
3.1 Conectarea la sursa de aer comprimat	90
3.2 Lubrifierea cu ulei	91
3.3 Introducerea/schimbarea discului de șlefuire	92
3.4 Inserare/schimbare mandrină collet	93
3.5 Introducerea/schimbarea discului de șlefuire	94
3.6 Reglarea fluxului de aer	94

4. Punerea în funcțiune	95
4.1 Porniți	95
4.2 Opriți	95
5. Întreținere, curățare și depozitare	95
6. Evacuare	97
6.1 Compatibilitatea cu mediul și eliminarea materialelor ...	98
7. Garanția ROWI Germany GmbH	98
8. Service	102
9. Traducerea declarației de conformitate originale   C E	103

ȘLEFUITOR PNEUMATIC CU DISC PDTLS 6.3 A1

1. Introducere

Felicitări pentru achiziționarea noului dvs. aparat. Ați ales un produs de înaltă calitate. Instrucțiunile de utilizare sunt parte integrantă a acestui produs. Acestea conțin informații importante cu privire la siguranță, utilizare și eliminare. Familiarizați-vă cu toate instrucțiunile de utilizare și de siguranță înainte de a utiliza produsul. Utilizați produsul numai conform descrierii și pentru domeniile de aplicare specificate. Predați toate documentele atunci când predați produsul unor terțe părți.

1.1 Utilizare prevăzută

Acest aparat poate fi utilizat numai cu o alimentare cu aer comprimat. Presiunea de lucru maximă admisă nu trebuie depășită. Acest aparat nu trebuie să fie utilizat cu gaze explozive sau inflamabile!

Această mașină de rectificat pentru discuri de rectificat este potrivită pentru lucrări de rectificare fină cu:



Discuri de șlefuit \varnothing 50 mm

AVERTISMENT

Orice altă utilizare sau modificare a aparatului este considerată utilizare necorespunzătoare, prezintă riscuri considerabile de accident și, de asemenea, nu este permisă. Nu acceptăm nicio răspundere pentru daunele rezultate din utilizarea necorespunzătoare. Aparatul este destinat exclusiv uzului privat și nu poate fi utilizat în scopuri comerciale sau industriale.

1.2 Domeniul de aplicare al livrării

- 1 Șlefuitor pneumatic cu disc
- 2 Cheie cu capăt deschis
- 1 Conector 1/4" 6,35 mm (preasamblat)
- 1 Mandrină cu colier 1/4" 6,35 mm (preasamblată)
- 1 Disc de șlefuire \varnothing 50 mm (preasamblat)
- 3 Discuri de șlefuit Velcro \varnothing 50 mm, granulație 120
- 1 Instrucțiuni de utilizare

1.3 Echipament

- 1 Controler de debit de aer
- 2 Intrare aer
- 3 Conector ¼" (preasamblat)
- 4 Blocare la pornire
- 5 Declanșator
- 6 Ax
- 7 Piuliță de strângere
- 8 Mandrină cu colier ¼" (preasamblată)
- 9 Disc de șlefuire (preasamblat)
- 10 Cheie cu capăt deschis 17mm
- 11 Cheie cu capăt deschis 11mm
- 12 Disc de șlefuit Velcro ø 50 mm, granulație 120

1.4 Date tehnice



Presiunea nominală a aerului: max. 6,3 bar



Viteza nominală: 16000 min⁻¹



Înregistrare: ¼"-Mandrină cu colier Ø 6,35 mm



Înregistrare: Disc de șlefuire ø 50 mm

Dimensiuni: 207 x 95 x 50 mm

Masa: 735 g

Valorile emisiilor de zgomot

Valoarea măsurată pentru zgomot determinată în conformitate cu ISO 15744:

Nivelul de presiune acustică $L_{pA} = 94,1$ dB (A)

Incertitudine $K_{pA} = 3$ dB

Nivelul de putere acustică $L_{WA} = 105,1$ dB (A)

Incertitudine $K_{WA} = 3$ dB

Purtați protecție auditivă!

AVERTISMENT!

- Valorile emisiilor de zgomot specificate în aceste instrucțiuni au fost măsurate în conformitate cu o metodă de măsurare standardizată în ISO 15744 și pot fi utilizate pentru a compara dispozitivele. Valorile emisiilor de zgomot vor varia în funcție de utilizarea sculei pneumatice și pot fi, în unele cazuri, mai mari decât valorile specificate în aceste instrucțiuni. Expunerea la emisii de zgomot ar putea fi subestimată dacă unealta pneumatică este utilizată în mod regulat într-un astfel de mod.

NOTĂ

- Pentru o estimare precisă a sarcinii emisiilor de zgomot în timpul unei anumite perioade de lucru, ar trebui luate în considerare și momentele în care aparatul este oprit sau funcționează, dar nu este utilizat efectiv. Acest lucru poate reduce semnificativ sarcina emisiilor de zgomot pe întreaga perioadă de lucru.

Valoarea emisiilor de vibrații (declarație conform EN 12096)

Valoarea totală a vibrațiilor determinată în conformitate cu ISO 28927-3

Vibrații*: $a_h = 6,34 \text{ m/s}^2$

Incertitudine: $K = 0,80 \text{ m/s}^2$

*Vibrații transmise mâinilor operatorului

AVERTISMENT!

Nivelul de vibrații specificat în aceste instrucțiuni a fost măsurat în conformitate cu o metodă de măsurare standardizată în ISO 28927-3 și poate fi utilizat pentru compararea dispozitivului. Valoarea emisiei de vibrații specificată poate fi, de asemenea, utilizată pentru o evaluare inițială a expunerii.

Emissiile de vibrații în timpul utilizării efective a sculei pneumatice se pot abate de la valorile specificate, în funcție de modul în care este utilizată scula pneumatică, în special de tipul de piesă prelucrată și de tipul de accesoriu utilizat.

Sarcina de vibrații ar putea fi subestimată dacă scula pneumatică este utilizată în mod regulat în acest mod.








NOTĂ

Încercați să mențineți sarcina cât mai scăzută posibil. Exemple de măsuri de reducere a sarcinii de vibrații sunt

- întreținerea aparatului în conformitate cu aceste instrucțiuni,
- purtați mănuși atunci când utilizați unealta,
- limitarea orelor de lucru sau planificarea etapelor de lucru astfel încât să nu fiți nevoit să utilizați dispozitive cu vibrații puternice zile în șir.

Trebuie luate în considerare toate părțile ciclului de funcționare (de exemplu, momentele în care scula pneumatică este oprită și momentele în care aceasta este pornită, dar nu este sub sarcină).

Explicații privind toate simbolurile care se găsesc pe mașina de rectificat pentru discuri de rectificat

	AVERTISMENT Citiți instrucțiunile de utilizare înainte de punerea în funcțiune.
	Ungere zilnică
	Direcția de rotație
	Purtați ochelari de protecție
	Purtați protecție respiratorie
	Purtați protecție auditivă
	Purtați mănuși de protecție

2. Instrucțiuni de siguranță

NOTĂ

Atunci când utilizați unelte pneumatice, trebuie respectate măsurile de siguranță de bază pentru a elimina riscul de incendiu, șoc electric și vătămare corporală.

Informațiile furnizate în aceste instrucțiuni de utilizare reprezintă o bază importantă, dar nu singura, pentru utilizarea în siguranță a mașinii. Pericolele indicate sunt previzibile pentru utilizarea generală a polizoarelor pneumatice manuale. Cu toate acestea, utilizatorul trebuie să evalueze și riscurile specifice care pot apărea în urma fiecărei utilizări.

Riscuri reziduale

Chiar dacă utilizați aparatul în conformitate cu instrucțiunile, există întotdeauna riscuri reziduale. Următoarele pericole pot apărea în legătură cu proiectarea și construcția acestui aparat:

- Răsturnarea furtunului în caz de manipulare necorespunzătoare.
- Risc de cădere din cauza furtunurilor de aer comprimat care zac în jur.
- Pericol din cauza balansării furtunurilor de aer comprimat.

Minimizați riscul rezidual utilizând aparatul cu atenție și în mod corect și urmând toate instrucțiunile. Păstrați zona de lucru curată și bine iluminată. Mizeria și zonele de lucru neiluminate pot duce la accidente!

2.1 Reguli generale de siguranță

- **Pericole multiple!** Instrucțiunile de siguranță trebuie citite și înțelese înainte de montarea, funcționarea, repararea, întreținerea și înlocuirea accesoriilor mașinii de rectificat pentru discuri de rectificat și înainte de a lucra în apropierea mașinii. Nerespectarea acestei instrucțiuni poate duce la vătămări corporale grave.
- Mașina de șlefuit pentru discuri de șlefuit trebuie să fie configurată, reglată sau utilizată numai de către operatori calificați și instruiți corespunzător.
- Această mașină de rectificat pentru discuri de rectificat nu trebuie să fie modificată. Modificările pot reduce eficacitatea măsurilor de siguranță și pot crește riscurile pentru operator.
- Instrucțiunile de siguranță nu trebuie pierdute. Dați-le operatorului.
- Nu utilizați niciodată mașini deteriorate.
- Verificați dacă semnele și etichetarea sunt complete și lizibile. Mașina trebuie inspectată în mod regulat pentru a verifica dacă mașina este etichetată cu valorile nominale și marcajele clar lizibile prevăzute în aceste instrucțiuni de utilizare. Utilizatorul trebuie să contacteze producătorul pentru a obține plăci de înlocuire, dacă este necesar.

2.2 Pericole cauzate de piesele ejectate

- Dacă piesa de prelucrat, accesoriile sau chiar mașina-unelte se rup, piesele pot fi ejectate la viteză mare.
- Purtați întotdeauna ochelari de protecție rezistenți la impact atunci când folosiți mașina de șlefuit pentru discuri abrazive sau când înlocuiți accesoriile de pe mașină. Gradul de protecție necesar trebuie evaluat separat pentru fiecare utilizare în parte.
- Asigurați-vă că piesa de prelucrat este bine fixată.
- Trebuie efectuate verificări regulate pentru a vă asigura că viteza sculei pneumatice nu este mai mare decât specificația de viteză de pe scula pneumatică. Aceste verificări ale vitezei trebuie efectuate fără atașarea sculei de inserție.
- Asigurați-vă că scânteile și fragmentele produse în timpul lucrului nu reprezintă un pericol.
- Deconectați mașina de rectificat pentru discuri de rectificat de la sursa de alimentare înainte de a instala sau înlocui mașina-unelte sau accesoriile.
- Asigurați-vă că nu există niciun pericol pentru alte persoane.

2.3 Pericole datorate încurcăturii

Există riscul de sufocare, scalpare și/sau tăieturi dacă hainele largi, bijuteriile, colierele, părul sau mânușile nu sunt ținute departe de aparat și de accesoriile acestuia.

2.4 Pericole în timpul funcționării

- Evitați contactul cu arborele rotativ și cu instrumentul de inserție pentru a preveni tăieturile la nivelul mâinilor și al altor părți ale corpului.
- La utilizarea mașinii, mâinile operatorului pot fi expuse la pericole precum tăieturi, abraziuni și căldură. Purtați mănuși adecvate pentru a vă proteja mâinile.
- Operatorul și personalul de întreținere trebuie să aibă capacitatea fizică de a manevra dimensiunea, masa și puterea mașinii.
- Țineți corect mașina: Fiți pregătit să contracarați mișcările obișnuite sau bruște - aveți ambele mâini pregătite.
- Asigurați-vă că corpul dumneavoastră este echilibrat și că aveți o prindere sigură.
- În cazul unei întreruperi a alimentării cu energie electrică, eliberați declanșatorul.
- Utilizați numai lubrifianții recomandați în aceste instrucțiuni de utilizare.
- Trebuie purtați ochelari de protecție; se recomandă purtarea de mănuși și îmbrăcăminte de protecție.
- Un accesoriu rotativ nu trebuie să funcționeze la o viteză mai mare decât viteza nominală.
- Trebuie să purtați o cască de protecție atunci când lucrați deasupra capului.
- Mașina-unelte continuă să funcționeze după ce pârghia de declanșare este eliberată.
- Prelucrarea anumitor materiale poate provoca incendii sau o atmosferă potențial explozivă.

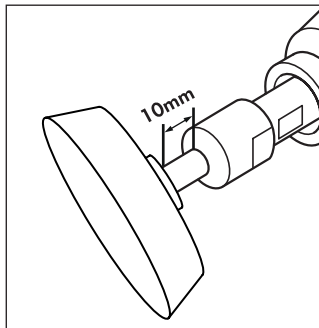
2.5 Riscuri datorate mișcărilor repetitive

- Atunci când utilizează o mașină de șlefuit discuri pentru a efectua activități legate de muncă, operatorul poate avea senzații neplăcute în mâini și brațe, precum și în zona gâtului și a umerilor sau în alte părți ale corpului.
- Atunci când utilizează o mașină de șlefuit pentru rectificat discuri, operatorul trebuie să adopte o poziție confortabilă, asigurând o bază sigură și evitând posturile nefavorabile sau posturile care fac dificilă menținerea echilibrului. Operatorul ar trebui să schimbe postura în timpul perioadelor lungi de lucru, ceea ce poate contribui la evitarea disconfortului și a oboselii.
- În cazul în care operatorul prezintă simptome precum disconfort persistent sau repetat, dureri, pulsații, durere, furnicăături, amorțeală, arsură sau rigiditate, aceste semne nu trebuie ignorate. Operatorul trebuie să consulte un medic calificat corespunzător.

2.6 Pericole cauzate de accesorii

- Deconectați mașina de rectificat pentru discuri de rectificat de la sursa de alimentare înainte de a instala sau înlocui mașina-unelte sau accesoriile.
- Utilizați numai accesorii și consumabile de dimensiunile și tipurile recomandate în aceste instrucțiuni de utilizare.
- Evitați contactul direct cu mașina-unelte în timpul și după utilizare, deoarece este posibil ca aceasta să se fi încălzit sau să aibă muchii ascuțite.

- Viteza permisă a sculei de inserție trebuie să fie egală sau mai mare decât viteza maximă specificată pe scula pneumatică. Accesoriile care se rotesc mai repede decât este permis se pot rupe și zbura.
- Nu montați niciodată un disc de șlefuire, un disc de tăiere sau o freză. Un disc de șlefuire care se sparge poate provoca răni foarte grave sau chiar moartea.
- Nu utilizați discuri care sunt ciobite, crăpate sau care au căzut.
- Se pot utiliza numai scule cu inserție autorizate cu diametrul adecvat al tije.



- Vă rugăm să rețineți că viteza admisă pentru sculele de rectificat mici trebuie redusă din cauza lungimii crescute a arborelui între capătul colierului și scula de rectificat mică (proeminență). Trebuie respectată lungimea minimă de strângere de 10 mm. Respectați recomandările producătorului de unelte de rectificat mici.
- Diametrul tije sculei de inserție trebuie să corespundă exact cu orificiul de prindere al mandrinei de prindere!

2.7 Riscuri la locul de muncă

- Alunecările, împiedicările și căderile sunt principalele cauze ale rănilor la locul de muncă. Acordați atenție suprafețelor care ar fi putut deveni alunecoase prin utilizarea mașinii și pericolelor de împiedicare cauzate de furtunul de aer.
- Acționați cu prudență în medii necunoscute. Pot exista pericole ascunse din cauza cablurilor electrice sau a altor linii de alimentare.
- Această mașină de rectificat pentru discuri de rectificat nu este destinată utilizării în atmosfere potențial explozive și nu este izolată împotriva contactului cu surse de energie electrică.
- Asigurați-vă că nu există cabluri electrice, conducte de gaz etc. care ar putea cauza un pericol dacă mașina este deteriorată în timpul utilizării.

2.8 Pericole legate de praf și vapori

- Pulberile și vaporii generați de utilizarea mașinilor de șlefuit pentru roțile de șlefuit pot dăuna sănătății (cum ar fi cancer, malformații congenitale, astm și/sau dermatită); este esențial să se efectueze o evaluare a riscurilor în legătură cu aceste pericole și să se pună în aplicare mecanisme de control adecvate.
- Evaluarea riscurilor trebuie să includă praful generat în timpul utilizării mașinii și praful care poate fi agitat în timpul procesului.
- Mașina de șlefuit pentru discuri abrazive trebuie utilizată și întreținută în conformitate cu recomandările cuprinse în

aceste instrucțiuni pentru a reduce la minimum degajarea de praf și vapori.

- Aerul evacuat trebuie să fie evacuat astfel încât să se reducă la minimum vârtejul de praf în medii cu mult praf.
- În cazul în care se generează praf sau vapori, sarcina principală trebuie să fie controlul acestora la punctul de eliberare.
- Toate piesele sau accesoriile încorporate ale mașinii destinate colectării, extragerii sau suprimării prafului sau vaporilor zburători trebuie utilizate și întreținute în conformitate cu instrucțiunile producătorului.
- Consumabilele/mașinile-unelte trebuie selectate, întreținute și înlocuite în conformitate cu recomandările din prezentul manual pentru a evita intensificarea inutilă a generării de praf sau vapori.
- Utilizați echipament de protecție respiratorie, în conformitate cu reglementările privind sănătatea și securitatea la locul de muncă.
- Lucrul cu anumite materiale duce la emisii de praf și vapori care creează un mediu potențial exploziv.

2.9 Pericole cauzate de zgomot

- Expunerea la niveluri ridicate de zgomot poate duce la deteriorarea permanentă a auzului, pierderea auzului și alte probleme, cum ar fi tinitus (țiuit, bâzâit, fluierat sau bâzâit în urechi) dacă protecția auditivă este inadecvată.
- Este esențial să se efectueze o evaluare a riscurilor în legătură cu aceste pericole și să se pună în aplicare mecanisme de control adecvate.

- Mecanismele de control adecvate pentru minimizarea riscurilor includ măsuri precum utilizarea de materiale izolante pentru a preveni apariția „zgomotelor inelare“ pe piesele de lucru.
- Utilizați echipamentul de protecție auditivă în conformitate cu instrucțiunile din reglementările locale privind sănătatea și siguranța la locul de muncă.
- Mașina de șlefuit pentru discuri de șlefuit trebuie să fie utilizată și întreținută în conformitate cu recomandările conținute în aceste instrucțiuni pentru a evita o creștere inutilă a nivelului de zgomot.
- Consumabilele/mașinile-unelte trebuie selectate, întreținute și înlocuite în conformitate cu recomandările din acest manual pentru a evita o creștere inutilă a nivelului de zgomot.

2.10 Pericole datorate vibrațiilor

- Expunerea la vibrații poate provoca leziuni ale nervilor și întrerupe circulația sângelui în mâini și brațe.
- Purtați îmbrăcăminte calduroasă atunci când lucrați în medii reci și mențineți-vă mâinile calde și uscate.
- Dacă simțiți amorțeală, furnicături sau durere la nivelul degetelor sau mâinilor sau dacă pielea de pe degete sau mâini devine albă, nu mai folosiți mașina de șlefuit pentru discuri abrazive și consultați un medic.
- Mașina de șlefuit pentru discuri de șlefuit trebuie utilizată și întreținută în conformitate cu recomandările conținute în aceste instrucțiuni, pentru a evita amplificarea inutilă a vibrațiilor.

- Consumabilele/mașinile-unelte trebuie selectate, întreținute și înlocuite în conformitate cu recomandările din prezentul manual pentru a evita amplificarea inutilă a vibrațiilor.
- Atunci când este posibil, utilizați un suport, o clemă sau un dispozitiv de nivelare pentru a susține greutatea mașinii.
- Țineți mașina cu o prindere nu prea strânsă, dar sigură, menținând în același timp forțele necesare de reacție a mâinii, deoarece riscul de vibrații crește în general odată cu creșterea forței de prindere.
- O unealtă montată necorespunzător sau deteriorată poate duce la vibrații excesive.

2.11 Instrucțiuni suplimentare de siguranță pentru mașinile pneumatice

- Aerul comprimat poate provoca răni grave:
 - Atunci când mașina nu este utilizată și înainte de a înlocui accesoriile sau de a efectua lucrări de reparații, asigurați-vă că alimentarea cu aer este închisă, că furtunul de aer nu este presurizat și că mașina este deconectată de la alimentarea cu aer.
 - Nu îndreptați niciodată fluxul de aer către dvs. sau către alte persoane.
- Furtunurile care flutură pot provoca răni grave. Prin urmare, verificați întotdeauna dacă furtunurile și elementele de fixare ale acestora nu sunt deteriorate sau nu s-au slăbit.
- În cazul în care se utilizează cuplaje pivotante universale (cuplaje cu gheare), trebuie să se utilizeze știfturi de blocare; trebuie să se utilizeze apărători de furtunuri pentru a oferi protecție în cazul defectării conexiunii dintre furtun și

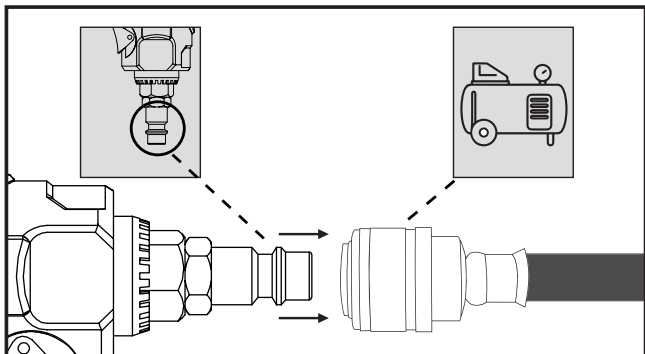
mașină și între furtunuri.

- Asigurați-vă că presiunea maximă specificată pe mașină nu este depășită.
- Nu transportați niciodată mașinile acționate cu aer comprimat de furtun.

3. Înainte de punerea în funcțiune

3.1 Conectarea la sursa de aer comprimat

- Mașina de șlefuit pentru discuri de șlefuit trebuie să funcționeze numai cu aer comprimat curățat, stropit cu ulei.
- Conducta de aer comprimat nu trebuie să conțină condens.
- Presiunea maximă de lucru de 6,3 bar nu trebuie depășită.
- Asigurați-vă că presiunea de lucru nu este mai mică de 6,3 bar. Această mașină de rectificat pentru discuri de rectificat este proiectată **numai** pentru această presiune de lucru.
- Compresorul trebuie să fie echipat cu un reductor de presiune pentru a regla presiunea de lucru.
- Conectați conectorul **3** la furtunul de alimentare al unui compresor.



3.2 Lubrifierea cu ulei

- Lubrifiați unealta pneumatică înainte de fiecare utilizare.
- Turnați 3-5 picături de ulei special pentru aer comprimat în niplul dopului [3]. Aceasta este suficientă pentru 15 minute de funcționare continuă.

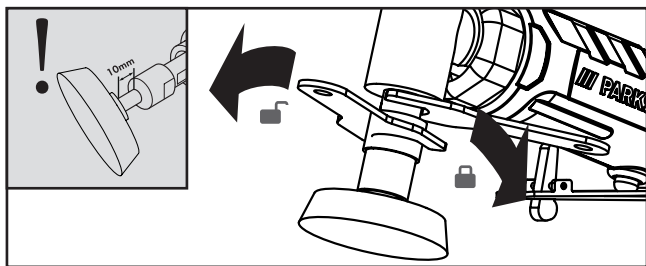
NOTĂ: Lubrifierea regulată previne frecarea și deteriorarea prin coroziune. Vă recomandăm ulei special pentru aer comprimat, de ex. de la GÜDE, Metabo, E-COLL sau Einhell.

NOTĂ: De asemenea, puteți utiliza pentru lubrifiere un așa-numit lubrifiant cu ceață sau un lubrifiant cu aer comprimat sau o unitate de întreținere cu aer comprimat. Acestea garantează o lubrifiere regulată.

3.3 Introducerea/schimbarea discului de șlefuire

Deconectați mașina de rectificat pentru discuri de rectificat de la sursa de alimentare înainte de a instala sau înlocui mașina-unelte sau accesoriile.

- Țineți axul [6] cu cheia cu capăt deschis [11].
- Slăbiți piulița de strângere [7] de pe filet cu ajutorul cheii cu capăt deschis [10].
- Rotiți piulița de strângere [7] în sens antiorar.
- Scoateți discul de șlefuire preasamblat [9] din mandrina de prindere [8].
- Introduceți discul de șlefuit [9] în mandrina de prindere [8].
- Țineți axul [6] cu cheia cu capăt deschis [11].
- Strângeți acum piulița de strângere [7] cu cheia cu capăt deschis [10].
- Rotiți piulița de strângere [7] în sensul acelor de ceasornic.

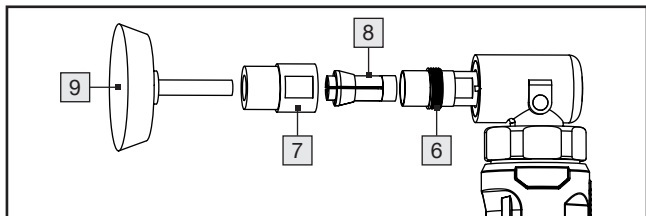


ATENȚIE: Trebuie respectată lungimea minimă de strângere de 10 mm!

3.4 Inserare/schimbare mandrină collet

Deconectați mașina de rectificat pentru discuri de rectificat de la sursa de alimentare înainte de a instala sau înlocui mașina-unelte sau accesoriile.

- Țineți axul [6] cu cheia cu capăt deschis [11].
- Slăbiți piulița de strângere [7] de pe filet cu ajutorul cheii cu capăt deschis [10].
- Rotiți piulița de strângere [7] în sens antiorar și scoateți piulița de strângere [7] din filet.
- Scoateți mandrina de prindere [8].



- Introduceți mandrina [8].
- Țineți axul [6] cu cheia cu capăt deschis [11].
- Rotiți piulița de strângere [7] în sensul acelor de ceasornic.
- Deșurubați piulița de strângere [7]*.

*ATENȚIE!

- Dacă nu este introdus niciun disc de șlefuire [9] în colier [8], **NU** strângeți piulița de prindere [7] cu cheia cu capăt deschis [10] / [11].
- Strângeți piulița de strângere [7] numai manual sau strâns cu mâna.

3.5 Introducerea/schimbarea discului de șlefuire

Deconectați mașina de rectificat pentru discuri de rectificat **12** de la sursa de alimentare înainte de a instala sau înlocui mașina-unelte sau accesoriile.

Notă: Această mașină de șlefuit pentru discuri de șlefuit este proiectată numai pentru discuri de șlefuit Velcro cu un diametru de 50 mm. Prin urmare, nu utilizați alte discuri de șlefuit.

- Așezați discul de șlefuit **12** cu suprafața Velcro în centrul discului de șlefuit și apăsați ușor discul de șlefuit în jos.
- Prindeți și trageți discul de măcinare de marginile exterioare pentru a-l scoate din discul de măcinare **9**.

Notă: Pentru a obține un rezultat bun la șlefuire, discurile de șlefuire **12** trebuie înlocuite periodic sau atunci când sunt prea uzate.

3.6 Reglarea fluxului de aer

- Debitul de aer poate fi reglat cu ajutorul regulatorului de debit de aer **1**. Regulatorul debitului de aer **1** este setat optim în fabrică.

Dacă doriți totuși să modificați fluxul de aer, procedați după cum urmează:

- La ralanti sau fără accesoriile montate, rotiți regulatorul de-

bitului de aer [1] cu aproximativ 30-40° în sensul acelor de ceasornic ↻ sau în sensul invers acelor de ceasornic ↺.

4. Punerea în funcțiune

4.1 Porniți

- Apăsați mai întâi dispozitivul de blocare a pornirii [4] în față și apoi apăsați declanșatorul [5] pentru a porni aparatul.

NOTĂ:

Mișcați unealta de inserție înainte și înapoi plat și cu presiune ușoară. Presiunea înclinată sau excesivă reduce performanța mașinii de șlefuit. Acest lucru duce, de asemenea, la uzura rapidă a sculei de inserție.

4.2 Opriți

- Eliberați declanșatorul [5].
- Deconectați întotdeauna aparatul de la sursa de aer comprimat după ce ați terminat lucrul.

5. Întreținere, curățare și depozitare

AVERTISMENT! RISC DE RĂNIRE! Deconectați aparatul de la sursa de aer comprimat înainte de a efectua lucrări de întreținere.

- Următoarele puncte pot fi considerate ca o listă a etapelor de funcționare pe care utilizatorul trebuie să le efectueze pentru întreținerea, curățarea și depozitarea aparatului.
- Întreținerea preventivă periodică asigură siguranța aparatului.
- Indiferent de numărul de operațiuni sau activări, întrețineți și curățați aparatul după fiecare utilizare.
- Respectați instrucțiunile de eliminare din aceste instrucțiuni de utilizare. Eliminarea necorespunzătoare poate dăuna mediului sau sănătății dumneavoastră.
- Lubrifierea cu ulei suficientă și intactă în permanență este esențială pentru funcționarea optimă (a se vedea capitolul privind lubrifierea cu ulei).
- Verificați viteza după fiecare utilizare. Viteza trebuie verificată periodic.
- Efectuați o verificare simplă a nivelului de vibrații după fiecare service și întreținere.
- Utilizați numai piese de schimb originale sau piese de schimb de la producător, în caz contrar sănătatea și siguranța personalului de operare pot fi afectate. În caz de îndoială, vă rugăm să contactați echipa noastră de service.
- Înainte de întreținere, curățați aparatul de substanțele periculoase care s-au depus pe acesta (din cauza proceselor de lucru). Evitați orice contact al pielii cu aceste substanțe. Dacă pielea intră în contact cu prafuri periculoase, acest lucru poate duce la dermatită severă. Dacă praful este generat sau agitat în timpul lucrărilor de întreținere, acesta poate fi inhalat.
- Purtați întotdeauna mănuși de protecție și o mască de protecție!

- Curățați carcasa aparatului numai cu o cârpă moale, ușor umedă. Nu utilizați niciodată agenți de curățare abrazivi și/ sau abrazivi.
- Aparatul poate fi utilizat și întreținut numai de către personal calificat. Reparațiile pot fi efectuate numai de către persoane calificate.
- Inspecțiile, ajustările și lucrările de întreținere ar trebui efectuate de aceeași persoană sau de adjunctul acesteia, ori de câte ori este posibil, și documentate într-un registru de întreținere.
- Păstrați dispozitivul și instrucțiunile de utilizare în geanta de transport furnizată. Depozitați dispozitivul și accesoriile sale într-un loc întunecos, uscat, fără praf și fără îngheț.

6. Evacuare

- Uneltele pneumatice, accesoriile și ambalajele trebuie reciclate într-un mod ecologic.
- Puteți afla de la autoritatea locală cum să vă debarasați de aparatul și accesoriile vechi.



Ambalajul este realizat din materiale ecologice, pe care le puteți elimina la deșeu prin intermediul punctelor de reciclare locale.





Țineți cont de marcajul de pe materialele ambalajului la momentul sortării deșeurilor; acestea sunt marcate cu abrevieri (a) și numere (b) cu următoarea semnificație: 1–7: Materiale plastice/20–22: Hârtie și carton/80–98: Materiale compozite.

6.1 Compatibilitatea cu mediul și eliminarea materialelor

Uleiul de lubrifiere nu trebuie să ajungă în sol, apă sau ape reziduale. Uleiul de lubrifiere este un deșeu periculos și trebuie eliminat corespunzător. Respectați reglementările locale. Aruncați uleiul de lubrifiere la punctul local de colectare, la benzinărie sau la distribuitorul de ulei.

7. Garanția ROWI Germany GmbH

Stimate client,

Pentru acest aparat se acordă o garanție de 3 ani de la data cumpărării. În cazul în care produsul prezintă defecte, beneficiați de drepturi legale față de vânzătorul produsului. Aceste drepturi legale nu sunt limitate prin garanția noastră prezentată în cele ce urmează.

Condiții de garanție

Perioada de garanție începe de la data cumpărării. Păstrați cu grijă bonul fiscal original. Acesta este necesar pentru a dovedi cumpărarea.

Dacă în decurs de trei ani de la data cumpărării acestui produs apare un defect de material sau de fabricație, produsul

va fi reparat sau înlocuit de către noi – la alegerea noastră – în mod gratuit. Garanția presupune ca în timpul perioadei de trei ani să se prezinte aparatul defect și dovada cumpărării (bonul fiscal), precum și o scurtă descriere în scris, în care să se specifice în ce constă defectul și când a apărut acesta.

Dacă defectul este acoperit de garanția noastră, veți primi înapoi produsul reparat sau unul nou.

Perioada de garanție și pretențiile legale privind defectele

Timpul de nefuncționare din cauza lipsei de conformitate apărute în cadrul termenului de garanție prelungește termenul de garanție legală de conformitate și cel al garanției comerciale și curge, după caz, din momentul la care a fost adusă la cunoștința vânzătorului lipsa de conformitate a produsului sau din momentul prezentării produsului la vânzător/unitatea service până la aducerea produsului în stare de utilizare normală și, respectiv, al notificării în scris în vederea ridicării produsului sau predării efective a produsului către consumator.

Produsele de folosință îndelungată care înlocuiesc produsele defecte în cadrul termenului de garanție vor beneficia de un nou termen de garanție care curge de la data preschimbării produsului.

Domeniul de aplicare a garanției

Aparatul a fost produs cu grijă, în conformitate cu orientările stricte privind calitatea și verificat cu rigurozitate înaintea livrării.

Garanția se acordă în caz de defecte de material sau de fabricație. Această garanție nu se extinde asupra componentelor produsului care sunt expuse uzurii normale și care, prin urmare, pot fi considerate piese de uzură sau asupra deteriorărilor apărute la componentele fragile, de exemplu comutatoare, acumulatori, sau componente realizate din sticlă.

Această garanție se pierde în cazul în care produsul a fost deteriorat, a fost utilizat sau întreținut în mod necorespunzător. Pentru utilizarea corespunzătoare a produsului trebuie respectate cu strictețe toate indicațiile prezentate în instrucțiunile de utilizare. Trebuie evitate în mod obligatoriu utilizările și acțiunile nerecomandate sau care fac obiectul unor avertizări în cadrul instrucțiunilor de utilizare.

Aparatul este destinat numai uzului privat și nu utilizărilor comerciale. În cazul manevrării abuzive sau necorespunzătoare, al uzului de forță și al intervențiilor care nu au fost realizate de către filiala noastră autorizată de service, garanția își pierde valabilitatea.

Procedura de acordare a garanției

Pentru a se asigura prelucrarea rapidă a solicitării dvs., urmați instrucțiunile de mai jos:

- Pentru toate solicitările păstrați la îndemână bonul fiscal și numărul articolului (IAN 494753_2504) ca dovadă a cumpărării.
- Numărul articolului se găsește pe plăcuța de identificare a produsului, pe o gravură de pe produs, pe pagina de ti-

tu a manualului (în partea stângă jos) sau pe autocolantul de pe partea din spate sau de jos a produsului.

- În cazul apariției unor defecțiuni funcționale sau a altor defecte, contactați mai întâi departamentul de service menționat mai jos, prin telefon sau e-mail.
- Apoi puteți expedia produsul înregistrat ca fiind defect la adresa de service care v-a fost comunicată, fără a plăti taxe poștale, anexând dovada cumpărării (bonul fiscal) și indicând în ce constă defectul și când a apărut acesta.



Pe parkside-diy.com puteți consulta și descărca aceste manuale și multe altele. Cu acest cod QR veți accesa direct parkside-diy.com. Selectați țara dvs. și căutați manualele de utilizare folosind masca de căutare. Introducând numărul articolului (IAN) 494753_2504 veți accesa manualul de utilizare pentru articolul dvs.

8. Service

Dacă apar probleme la utilizarea produsului dumneavoastră, marca ROWI Germany, procedați după cum urmează:

Date de contact

Adresa echipei de service a ROWI Germany este:

ROWI Germany GmbH
Werner-von-Siemens-Str. 27
76694 Forst
GERMANIA
Lidl-services@rowi-group.com
Service-Hotline: +800 7694 7694
(gratuit sau din rețeaua fixă)

IAN 494753_2504

Cele mai multe probleme se pot rezolva deja în cadrul unei consilieri tehnice, competente, efectuate de echipa noastră de service.

9. Traducerea declarației de conformitate originale

Noi, **ROWI** Germany GmbH, Werner-von-Siemens-Str. 27, 76694 Forst, Germania, declarăm prin prezenta că acest produs este conform cu următoarele standarde, documente de standardizare și directive UE:

Directiva privind mașinile: 2006/42/EG

Aplicarea standardelor armonizate: EN ISO 11148-8:2011

Denumirea dispozitivului:

Șlefuitor pneumatic cu disc (preasamblat)

Numărul modelului: PDTLS 6.3 A1

Anul de fabricație: 09/2025

Numărul lotului: IAN 494753_2504

Persoana responsabilă cu documentația:

Marc Stockenberger

Locație: Forst


Data/firma producătorului: 06.08.2025



Marc Stockenberger, Director general

Ne rezervăm dreptul de a face modificări tehnice în interesul dezvoltării ulterioare.

1. Въведение	107
1.1 Използване по предназначение	107
1.2 Обхват на доставката	108
1.3 Оборудване	109
1.4 Технически данни	109
2. Инструкции за безопасност	114
2.1 Общи правила за безопасност	115
2.2 Опасности, дължащи се на изхвърлени части ..	116
2.3 Опасности, дължащи се на заплитане	116
2.4 Опасности по време на работа	117
2.5 Опасности, дължащи се на повтарящи се движения	118
2.6 Опасности, свързани с принадлежностите	118
2.7 Опасности на работното място	120
2.8 Опасности, свързани с прах и изпарения	120
2.9 Опасности, дължащи се на шум	121
2.10 Опасности, дължащи се на вибрации	122
2.11 Допълнителни инструкции за безопасност за пневматични машини	123
3. Преди пускане в експлоатация	125
3.1 Свързване към източника на сгъстен въздух	125
3.2 Смазване с масло	126
3.3 Поставяне/смяна на шлифовъчния диск	126
3.4 Вмъкване/смяна на патронника	127
3.5 Поставяне/смяна на шлифовъчния диск	128
3.6 Регулиране на въздушния поток	129

4. Въвеждане в експлоатация	130
4.1 Включване	130
4.2 Изключване	130
5. Поддръжка, почистване и съхранение	130
6. Изхвърляне	132
6.1 Екологична съвместимост и изхвърляне на материали	133
7. Гаранция	133
8. Превод на оригиналната декларация за съответствие 	139

ПНЕВМАТИЧЕН ДИСКОВ ШЛАЙФ

PDTLS 6.3 A1

1. Въведение

Поздравяваме ви за покупката на новия ви уред. Избрали сте висококачествен продукт. Инструкциите за експлоатация са неразделна част от този продукт. Тя съдържа важна информация за безопасността, употребата и изхвърлянето на отпадъци. Запознайте се с всички инструкции за експлоатация и безопасност, преди да използвате продукта. Използвайте продукта само по описания начин и за посочените области на приложение. Предавайте всички документи при предаване на продукта на трети лица.

1.1 Използване по предназначение

Този уред може да се използва само с подаване на сгъстен въздух. Максимално допустимото работно налягане не трябва да се превишава. Този уред не трябва да се експлоатира с експлозивни или запалими газове!

Тази шлифовъчна машина за шлифовъчни дискове е подходяща за фино шлифование с:



Шлайфащи дискове \varnothing 50 mm

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Всяка друга употреба или модификация на уреда се счита за неправилна употреба, крие значителни рискове от злополуки и също така не е разрешена. Не поемаме отговорност за щети, възникнали в резултат на неправилна употреба. Уредът е предназначен само за лична употреба и не може да се използва за търговски или промишлени цели.

1.2 Обхват на доставката

- 1 Пневматичен дисков шлайф
- 2 Ключ с отворен край
- 1 Нипел за щепсел 1/4" 6,35 mm (предварително монтиран)
- 1 Цангов патронник 1/4" 6,35 mm (предварително монтиран)
- 1 Шлифовъчен диск \varnothing 50 mm (предварително монтиран)
- 3 Велкро дискове за шлайфане \varnothing 50 mm, зърнометрия 120
- 1 Инструкции за експлоатация

1.3 Оборудване

- 1 Регулатор на въздушния поток
- 2 Вход за въздух
- 3 Нипел за щепсел 1/4" (предварително монтиран)
- 4 Блокиране при включване
- 5 Тригер
- 6 Шпиндел
- 7 Притискаща гайка
- 8 Цанков патронник 1/4" (предварително монтиран)
- 9 Шлифовъчен диск (предварително сглобен)
- 10 Ключ с отворен край 17mm
- 11 Ключ с отворен край 11mm
- 12 Велкро диск за шлайфане \varnothing 50 mm, зърнометрия 120

1.4 Технически данни



Номинално въздушно налягане: макс. 6,3 бара



Номинална скорост: 16000 min⁻¹



Записване: 1/4"-Цанков патронник \varnothing 6,35 mm



Записване: Шлифовъчен диск \varnothing 50 mm

Размери: 207 x 95 x 50 mm

Маса: 735 g

Стойности на шумовите емисии

Измерена стойност за шума, определена в съответствие с ISO 15744:

Ниво на звуково налягане $L_{pA} = 94,1$ dB (A)

Несигурност $K_{pA} = 3$ dB

Ниво на звукова мощност $L_{WA} = 105,1$ dB (A)

Несигурност $K_{WA} = 3$ dB

Носете защита на слуха!

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

- Стойностите на шумовите емисии, посочени в тези инструкции, са измерени в съответствие с метод за измерване, стандартизиран в ISO 15744, и могат да се използват за сравнение на устройствата. Стойностите на шумовите емисии варират в зависимост от начина на използване на пневматичния инструмент и в някои случаи могат да бъдат по-високи от посочените в тези инструкции стойности. Експозицията на шумови емисии може да бъде подценена, ако пневматичният инструмент се използва редовно по такъв начин.

ЗАБЕЛЕЖКА

- За да се направи точна оценка на натоварването от шумови емисии по време на определен работен период, трябва да се вземат предвид и моментите, когато уредът е изключен или работи, но не се използва. Това може значително да намали натоварването от шумови емисии през целия работен период.

Стойност на вибрационните емисии (декларация съгласно EN 12096)

Обща стойност на вибрациите, определена в съответствие с ISO 28927-3

Вибрации*: $a_n = 6,34 \text{ m/s}^2$

Несигурност: $K = 0,80 \text{ m/s}^2$

*Вибрации, предавани на ръцете на оператора

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Нивото на вибрациите, посочено в тези инструкции, е измерено в съответствие с метод за измерване, стандартизиран в ISO 28927-3, и може да се използва за сравнение на устройствата. Посочената стойност на вибрационната емисия може да се използва и за първоначална оценка на експозицията.

Емисиите на вибрации по време на действителното използване на пневматичния инструмент могат да се отклоняват от посочените стойности в зависимост от начина на използване на пневматичния инструмент, по-специално от това какъв тип детайл се обработва и какъв вид аксесоар се използва.

Вибрационното натоварване може да бъде подценено, ако пневматичният инструмент се използва редовно по този начин.

ЗАБЕЛЕЖКА

Опитайте се да поддържате натоварването възможно най-ниско. Примери за мерки за намаляване на вибрационното натоварване са

- поддръжка на уреда в съответствие с тези инструкции,
- да носите ръкавици, когато използвате инструмента,
- ограничаване на работното време или планиране на работните стъпки, така че да не се налага да използвате силно вибриращи устройства дни наред.

Трябва да се вземат предвид всички части на работния цикъл (например времето, когато пневматичният инструмент е изключен, и времето, когато е включен, но не е натоварен).

Обяснения на всички символи, които се намират на шлифовъчната машина за шлифовъчни дискове

	ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ Прочетете инструкциите за експлоатация преди пускане в експлоатация.
	Ежедневно омасляване
	Посока на въртене
	Носете предпазни очила
	Носете дихателна защита
	Носете защита на слуха
	Носете защитни ръкавици

2. Инструкции за безопасност

ЗАБЕЛЕЖКА

При използване на пневматични инструменти трябва да се спазват основни мерки за безопасност, за да се елиминира рискът от пожар, токов удар и нараняване на хора.

Информацията, предоставена в тази инструкция за експлоатация, е важна, но не единствена основа за безопасното използване на машината. Посочените опасности са предвидими за общата употреба на ръчните пневматични шлайфове. Въпреки това потребителят трябва да оцени и специфичните рискове, които могат да възникнат при всяка употреба.

Остатъчни рискове

Дори ако използвате уреда в съответствие с инструкциите, винаги има остатъчни рискове. Следните опасности могат да възникнат във връзка с проектирането и конструкцията на този уред:

- Откат на маркуча при неправилно боравене с него.
- Опасност от падане поради разлепени маркучи за сгъстен въздух.
- Опасност от подскачащи маркучи за сгъстен въздух.

Намалете остатъчния риск, като използвате уреда внимателно и правилно и спазвате всички инструкции. Поддържайте работното си място чисто и добре осветено. Безпорядъкът и неосветените работни места могат да доведат до злополуки!

2.1 Общи правила за безопасност

- **Множество опасности!** Инструкциите за безопасност трябва да бъдат прочетени и разбрани преди настройката, експлоатацията, ремонта, поддръжката и подмяната на принадлежностите на шлифовъчната машина за шлифовъчни дискове и преди работа в близост до машината. Неспазването им може да доведе до сериозни физически наранявания.
- Машината за шлайфане на дискове трябва да се настройва, регулира или използва само от подходящо квалифицирани и обучени оператори.
- Тази машина за шлайфане на дискове не трябва да се модифицира. Модификациите могат да намалят ефективността на мерките за безопасност и да увеличат рисковете за оператора.
- Инструкциите за безопасност не трябва да се губят. Дайте ги на оператора.
- Никога не използвайте повредени машини.
- Проверявайте знаците и етикетите за пълнота и четливост. Машината трябва да се проверява редовно, за да се провери дали на нея са поставени ясно четливи етикети с номиналните стойности и маркировките, изисквани в тези инструкции за експлоатация. Потребителят трябва да се свърже с производителя, за да получи табелки за подмяна, ако е необходимо.

2.2 Опасности, дължащи се на изхвърлени части

- Ако обработваният детайл, принадлежностите или дори самият металорежещ инструмент се счупят, частите могат да бъдат изхвърлени с висока скорост.
- Винаги носете удароустойчиви предпазни средства за очите, когато работите с машината за шлайфане на дискове или когато сменяте принадлежностите на машината. Необходимата степен на защита трябва да се преценява поотделно за всяка отделна употреба.
- Уверете се, че обработваният детайл е здраво закрепен.
- Трябва да се извършват редовни проверки, за да се гарантира, че скоростта на пневматичния инструмент не е по-висока от спецификацията на скоростта върху пневматичния инструмент. Тези проверки на скоростта трябва да се извършват, без да е поставен вмъкнатият инструмент.
- Уверете се, че искрите и отломките, получени по време на работа, не представляват опасност.
- Изключете шлифовъчната машина за шлифовъчни дискове от електрическото захранване, преди да монтирате или подменят машината или принадлежностите.
- Уверете се, че няма опасност за други лица.

2.3 Опасности, дължащи се на заплитане

Съществува риск от задушаване, скалпиране и/или порязвания, ако не се държат на разстояние от машината и нейните принадлежности свободно прилепнали дрехи, бижута, колиета, коса или ръкавици.

2.4 Опасности по време на работа

- Избягвайте контакт с въртящия се вал и инструмента за вмъкване, за да предотвратите порязвания на ръцете и други части на тялото.
- При работа с машината ръцете на оператора могат да бъдат изложени на опасности, като порязвания, ожулвания и топлина. Носете подходящи ръкавици, за да предпазите ръцете си.
- Операторът и персоналът по поддръжката трябва да са физически способни да се справят с размера, масата и мощността на машината.
- Дръжте машината правилно: Бъдете готови да противодействате на обичайните или внезапните движения - подгответе и двете си ръце.
- Уверете се, че тялото ви е балансирано и че сте се хванали здраво.
- В случай на прекъсване на електрозахранването освободете спусъка.
- Използвайте самосмазочните материали, препоръчани в настоящото ръководство за експлоатация.
- Трябва да се носят предпазни очила; препоръчва се носенето на защитни ръкавици и защитно облекло.
- Въртящият се аксесоар не трябва да работи със скорост, по-висока от номиналната.
- При работа над главата трябва да се носи твърда шапка.
- След освобождаване на спусъка машинният инструмент продължава да работи.
- Обработката на определени материали може да предизвика пожар или потенциално експлозивна атмосфера.

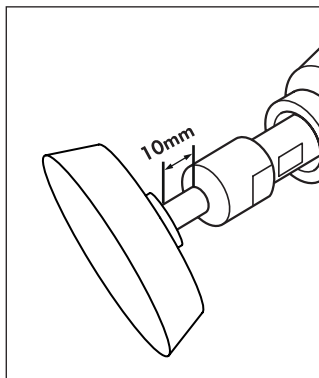
2.5 Опасности, дължащи се на повтарящи се движения

- Когато използва машина за шлифование на дискове за извършване на дейности, свързани с работата, операторът може да изпита неприятни усещания в ръцете и дланите, както и в областта на врата и раменете или други части на тялото.
- Когато използва машина за шлайфане на дискове, операторът трябва да заеме удобна поза, като осигури сигурна опора и избягва неблагоприятни пози или пози, които затрудняват поддържането на равновесие. Операторът трябва да сменя позата си по време на дълги периоди на работа, което може да помогне за избягване на дискомфорт и умора.
- Ако операторът изпитва симптоми като постоянен или повтарящ се дискомфорт, болки, пулсиране, болка, изтръпване, изтръпване, парене или скованост, тези признаци не трябва да се пренебрегват. Операторът трябва да се консултира с подходящо квалифициран лекар.

2.6 Опасности, свързани с принадлежностите

- Преди да монтирате или подмените машината или принадлежностите, изключете шлифовъчната машина за шлифовъчни дискове от електрическото захранване.
- Използвайте само аксесоари и консумативи с размерите и типовете, препоръчани в настоящото ръководство за експлоатация.
- Избягвайте пряк контакт с металорежещата машина по време на и след употреба, тъй като тя може да се е нагорещила или да има остри ръбове.

- Допустимата скорост на инструмента за вграждане трябва да е равна или по-висока от максималната скорост, посочена на пневматичния инструмент. Аксесоари, които се въртят по-бързо от допустимото, могат да се счупят и да се разлетят.
- Никога не поставяйте шлифовъчен диск, режещ диск или фреза. Спуканият шлифовъчен диск може да причини много сериозни наранявания или смърт.
- Не използвайте дискове, които са счупени, напукани или са паднали.
- Могат да се използват само разрешени инструменти за вграждане с подходящ диаметър на дръжката.



- Моля, обърнете внимание, че допустимата скорост за малки шлифовъчни инструменти трябва да бъде намалена поради по-голямата дължина на вала между края на цангата и малкия шлифовъчен инструмент (надвес). Трябва да се спазва минималната дължина на затягане от 10 mm. Спазвайте препоръките на производителя на малките шлифовъчни инструменти.
- Диаметърът на дръжката на инструмента за вмъкване трябва да съответства точно на отвора за затягане на цанговия патронник!

2.7 Опасности на работното място

- Подхлъзванията, спъванията и паданията са основните причини за наранявания на работното място. Обърнете внимание на повърхностите, които може да са станали хлъзгави при използването на машината, и на опасностите от спъване, причинени от въздушния маркуч.
- Действайте предпазливо в непозната среда. Възможно е да има скрити опасности, дължащи се на захранващи кабели или други захранващи линии.
- Тази машина за шлайфане на дискове не е предназначена за използване в потенциално експлозивна атмосфера и не е изолирана от контакт с източници на електрическа енергия.
- Уверете се, че няма електрически кабели, газови тръби и т.н., които могат да предизвикат опасност, ако машината се повреди по време на работа.

2.8 Опасности, свързани с прах и изпарения

- Праховете и изпаренията, образувани при използването на машини за шлифование на шлифовъчни дискове, могат да причинят увреждане на здравето (като рак, вродени дефекти, астма и/или дерматит); от съществено значение е да се извърши оценка на риска във връзка с тези опасности и да се приложат подходящи механизми за контрол.
- Оценката на риска трябва да включва праха, генериран по време на използването на машината, и праха, който може да бъде разбъркан в процеса.

- Машината за шлайфане на шлифовъчни дискове трябва да се експлоатира и поддържа в съответствие с препоръките, съдържащи се в тези инструкции, за да се сведе до минимум отделянето на прах и пари.
- Изхвърлянето на отработения въздух трябва да се извършва по такъв начин, че да се сведе до минимум завихрянето на прах в запрашена среда.
- Ако се образуват прахове или пари, основната задача трябва да бъде да се контролират в точката на изпускане.
- Всички вградени части или принадлежности на машината, предназначени за събиране, извличане или потискане на летящ прах или пари, трябва да се използват и поддържат в съответствие с инструкциите на производителя.
- Консумативите/машинните инструменти трябва да се подбират, поддържат и подменят в съответствие с препоръките в настоящото ръководство, за да се избегне ненужно засилване на образуването на прах или пари.
- Използвайте средства за защита на дихателните пътища, както се изисква от правилата за здравословни и безопасни условия на труд.
- Работата с определени материали води до емисии на прах и пари, които създават потенциално експлозивна среда.

2.9 Опасности, дължащи се на шум

- Излагането на високи нива на шум може да доведе до трайно увреждане на слуха, загуба на слуха и други

проблеми, като шум в ушите (звънене, бръмчене, свирене или бръмчене в ушите), ако защитата на слуха е неподходяща.

- От съществено значение е да се извърши оценка на риска във връзка с тези опасности и да се приложат подходящи механизми за контрол.
- Подходящите механизми за контрол за минимизиране на риска включват мерки като използването на изолационни материали за предотвратяване на „звънливи звуци“, които се появяват върху детайлите.
- Използвайте средства за защита на слуха в съответствие с инструкциите на местните разпоредби за здравословни и безопасни условия на труд.
- Машината за шлайфане на дискове трябва да се експлоатира и поддържа в съответствие с препоръките, съдържащи се в тези инструкции, за да се избегне ненужно повишаване на нивото на шума.
- Консумативите/машинните инструменти трябва да се избират, поддържат и подменят в съответствие с препоръките в това ръководство, за да се избегне ненужно повишаване на нивото на шума.

2.10 Опасности, дължащи се на вибрации

- Излагането на вибрации може да доведе до увреждане на нервите и да наруши кръвообращението в ръцете и дланите.
- Носете топли дрехи, когато работите в студена среда, и поддържайте ръцете си топли и сухи.

- Ако почувствате изтръпване, мравучкане или болка в пръстите или ръцете си, или ако кожата на пръстите или ръцете ви побелее, спрете да използвате машината за шлифование на шлифовъчни дискове и се консултирайте с лекар.
- Машината за шлайфане на дискове трябва да се експлоатира и поддържа в съответствие с препоръките, съдържащи се в тези инструкции, за да се избегне ненужно усилване на вибрациите.
- Консумативите/машинните инструменти трябва да се избират, поддържат и подменят в съответствие с препоръките в това ръководство, за да се избегне ненужно усилване на вибрациите.
- Когато е възможно, използвайте стойка, скоба или устройство за изравняване, за да поддържате теглото на машината.
- Дръжте машината с не много стегнат, но сигурен захват, като поддържате необходимата сила на реакция на ръката, тъй като рискът от вибрации обикновено се увеличава с увеличаване на силата на захвата.
- Неподходящо монтиран или повреден инструмент може да доведе до прекомерни вибрации.

2.11 Допълнителни инструкции за безопасност за пневматични машини

- Сгъстеният въздух може да причини сериозни наранявания:
 - Когато машината не се използва и преди да подменят аксесоари или да извършват ремонтни дейности, се

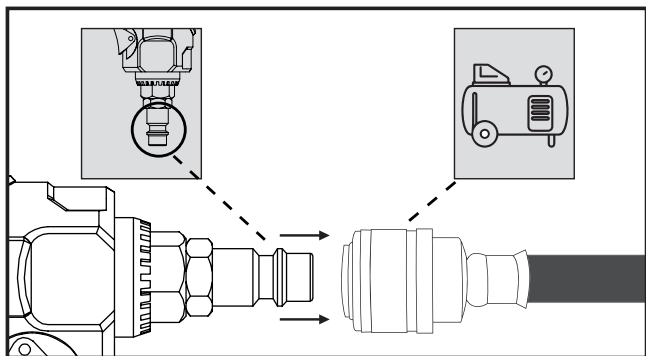
уверете, че захранването с въздух е затворено, че маркучът за въздух не е под налягане и че машината е изключена от захранването с въздух.

- Никога не насочвайте въздушния поток към себе си или към други хора.
- Клатещите се маркучи могат да причинят сериозни наранявания. Затова винаги проверявайте дали маркучите и техните крепежни елементи не са повредени или не са се разхлабили.
- Ако се използват универсални въртящи се съединения (съединения с нокти), трябва да се използват заключващи щифтове; трябва да се използват предпазители на маркуча, които да осигуряват защита в случай на повреда на връзката между маркуча и машината и между маркучите.
- Уверете се, че максималното налягане, посочено на машината, не е превишено.
- Никога не носете задвижваните с въздух машини за маркуча.

3. Преди пускане в експлоатация

3.1 Свързване към източника на сгъстен въздух

- Машината за шлайфане на дискове може да се използва само с почистен, напоен с масло сгъстен въздух.
- В тръбопровода за сгъстен въздух не трябва да има конденз.
- Максималното работно налягане от 6,3 bar не трябва да се превишава.
- Уверете се, че работното налягане не е по-ниско от 6,3 bar. Тази машина за шлайфане на дискове е проектирана **само** за това работно налягане.
- Компресорът трябва да бъде оборудван с редуктор на налягането за регулиране на работното налягане.
- Свържете крайника **3** към захранващия маркуч на компресора.



3.2 Смазване с масло

- Смазвайте пневматичния инструмент преди всяка употреба.
- Налейте 3-5 капки от специалното масло за сгъстен въздух в нипела на пробката [3]. Това е достатъчно за 15 минути непрекъсната работа.

ЗАБЕЛЕЖКА: Редовното смазване предотвратява триенето и корозионните повреди. Препоръчваме специално масло за сгъстен въздух, например от GÜDE, Metabo, E-COLL или Einhell.

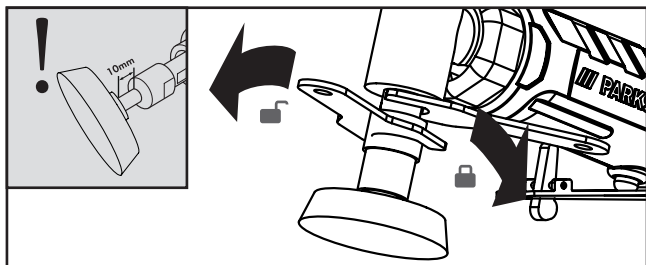
ЗАБЕЛЕЖКА: За смазване можете да използвате и т. нар. лубрикатор за мъгла или сгъстен въздух или агрегат за поддръжка със сгъстен въздух. Те гарантират редовно смазване.

3.3 Поставяне/смяна на шлифовъчния диск

Изключете шлифовъчната машина за шлифовъчни дискове от електрическото захранване, преди да монтирате или подменятے машината или принадлежностите.

- Задръжте шпиндела [6] с помощта на гаечния ключ [11].
- Разхлабете стягащата гайка [7] от резбата с помощта на гаечния ключ [10].
- Завъртете затягащата гайка [7] в посока, обратна на часовниковата стрелка.
- Извадете предварително сглобения шлифовъчен диск [9] от цанговия патронник [8].

- Поставете шлифовъчния диск **9** в цанговия патронник **8**.
- Задръжте шпиндела **6** с помощта на гаечния ключ **11**.
- Сега затегнете затягащата гайка **7** с помощта на гаечния ключ **10**.
- Завъртете стягащата гайка **7** по посока на часовниковата стрелка.



ВНИМАНИЕ: Трябва да се спазва минималната дължина на затягане от 10 mm!

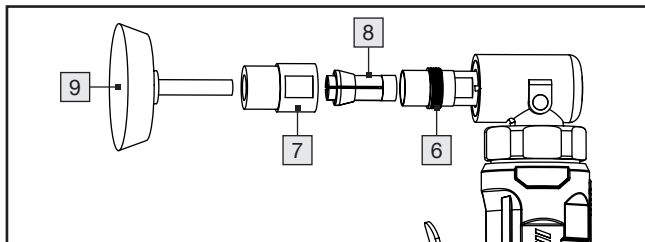
3.4 Вмъкване/смяна на патронника

Изключете шлифовъчната машина за шлифовъчни дискове от електрическото захранване, преди да монтирате или подмените машината или принадлежностите.

- Задръжте шпиндела **6** с помощта на гаечния ключ **11**.
- Разхлабете стягащата гайка **7** от резбата с помощта на гаечния ключ **10**.
- Завъртете затягащата гайка **7** по посока, обратна на

часовниковата стрелка, и свалете затягащата гайка [7] от резбата.

- Издърпайте цанговия патронник [8].



- Поставете цанговия патронник [8].
- Задръжте шпиндела [6] с помощта на гаечния ключ [11].
- Завъртете стягащата гайка [7] по посока на часовниковата стрелка.
- Отвийте притискащата гайка [7]*.

***ВНИМАНИЕ!**

- Ако в цангата [8] не е поставен шлифовъчен диск [9], **НЕ** затягайте затягащата гайка [7] с гаечния ключ [10] / [11].
- Затягайте затягащата гайка [7] само ръчно или с ръка.

3.5 Поставяне/смяна на шлифовъчния диск

Изключете шлифовъчната машина за шлифовъчни дискове [12] от електрическото захранване, преди да монтирате или подменят машината или принадлежностите.

Забележка: Тази машина за шлайфане на дискове за шлайфане е предназначена само за дискове за шлайфане на велкро с диаметър 50 mm. Затова не използвайте други дискове за шлифване.

- Поставете шлайфация диск [12] с велкро повърхността в центъра на шлайфация диск и леко натиснете шлайфация диск надолу.
- Хванете и издърпайте шлифовъчния диск за външните ръбове, за да го извадите от шлифовъчния диск [9].

Забележка: За да се постигне добър резултат от шлайфането, шлайфащите дискове [12] трябва да се сменят редовно или когато са прекалено износени.

3.6 Регулиране на въздушния поток

- Въздушният поток може да се регулира с помощта на регулатора на въздушния поток [1]. Регулаторът на въздушния поток [1] е оптимално настроен във фабриката.

Ако все пак искате да промените въздушния поток, процедурирайте по следния начин:

- При работа на празен ход или без монтирани принадлежности завъртете регулатора на въздушния поток [1] на около 30-40° по посока на часовниковата стрелка ↻ или обратно на часовниковата стрелка ↺.

4. Въвеждане в експлоатация

4.1 Включване

- Първо натиснете блокировката за включване [4] напред и след това натиснете спусъка [5], за да включите уреда.

ЗАБЕЛЕЖКА:

Движете инструмента за вмъкване напред-назад с лек натиск. Наклоненият или прекомерният натиск намаляват производителността на шлифовъчната машина. Това води и до бързо износване на инструмента за вмъкване.

4.2 Изключване

- Освободете спусъка [5].
- Винаги изключвайте уреда от източника на сгъстен въздух, когато приключите работа.

5. Поддръжка, почистване и съхранение

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! РИСК ОТ НАРАНЯВАНЕ! Преди извършване на дейности по поддръжка изключете уреда от източника на сгъстен въздух.

- Следващите точки могат да се разглеждат като списък на работните стъпки, които потребителят трябва да извършва при поддръжката, почистването и съхранението на уреда.

- Редовната превантивна поддръжка гарантира безопасността на уреда.
- Независимо от броя на операциите или активиранията, поддържайте и почиствайте уреда след всяка употреба.
- Спазвайте инструкциите за изхвърляне в тази инструкция за експлоатация. Неправилното изхвърляне може да навреди на околната среда или на вашето здраве.
- Достатъчното и постоянно непокътнато смазване с масло е от решаващо значение за оптималното функциониране (вж. главата за смазване с масло).
- Проверявайте скоростта след всяка употреба. Скоростта трябва да се проверява редовно.
- Извършвайте проста проверка на нивото на вибрациите след всяко обслужване и поддръжка.
- Използвайте само оригинални резервни или заместващи части от производителя, в противен случай здравето и безопасността на обслужващия персонал могат да бъдат нарушени. При съмнения се свържете с нашия сервизен екип.
- Преди да извършите сервизно обслужване, почистете уреда от опасни вещества, които са попаднали върху него (в резултат на работните процеси). Избягвайте всякакъв контакт на кожата с тези вещества. Ако кожата влезе в контакт с опасни прахове, това може да доведе до тежък дерматит. Ако по време на работата по поддръжката се образува или разбърква прах, той може да бъде вдишан.
- Винаги носете защитни ръкавици и защитна маска!
- Почиствайте корпуса на уреда само с леко влажна, мека кърпа. Никога не използвайте абразивни и/или абразивни почистващи препарати.

- Уредът може да се използва и поддържа само от обучен персонал. Поправките могат да се извършват само от квалифицирани лица.
- Проверките, регулирането и поддръжката трябва да се извършват от едно и също лице или негов заместник, когато това е възможно, и да се документират в дневник за поддръжка.
- Съхранявайте устройството и инструкциите за работа в предоставения калъф. Съхранявайте устройството и неговите принадлежности на тъмно, сухо, незамръзващо и незапращено място.

6. Изхвърляне

- Пневматичните инструменти, аксесоарите и опаковките трябва да се рециклират по екологосъобразен начин.
- Как да изхвърлите стария си уред и аксесоари, можете да научите от местните власти.



Опаковката е произведена от екологични материали, които могат да се предават в местните пунктове за рециклиране.



Обърнете внимание на обозначението на опаковъчните материали при разделянето на отпадъците, те са обозначени със съкращения (a) и номера (b) със следното значение: 1–7: Пластмаси/20–22: Хартия и картон/80–98: композитни материали.

6.1 Екологична съвместимост и изхвърляне на материали

Смазочното масло не трябва да попада в почвата, водата или отпадъчните води. Смазочното масло е опасен отпадък и трябва да се изхвърля по съответния начин. Спазвайте местните разпоредби. Изхвърляйте смазочното масло в местния пункт за събиране на отпадъци, бензиностанция или търговец на масла.

7. Гаранция

Уважаеми клиенти, за този уред получавате 3 години гаранция от датата на покупката. В случай на несъответствие на продукта с договора за продажба Вие имате законно право да предявите рекламация пред продавача на продукта при условията и в сроковете, определени в глава трета, раздел II и III и глава четвърта от Закона за предоставяне на цифрово съдържание и цифрови услуги и за продажба на стоки (ЗПЦСЦУПС)*.

Вашите права, произтичащи от посочените разпоредби, не се ограничават от нашата по-долу представена търговска гаранция, не са свързани с разходи за потребителите и независимо от нея продавачът на продукта отговаря за липсата на съответствие на потребителската стока с договора за продажба съгласно ЗПЦСЦУПС.

Гаранционни условия

Гаранционният срок е 3 години от датата на получаване на стоката. Пазете добре оригиналната касова бележка. Този документ е необходим като доказателство за покупката. Ако в рамките на три години от датата на закупуване на този продукт се появи дефект на материала или производствен дефект, продуктът ще бъде безплатно ремонтиран или заменен. Гаранцията предполага в рамките на тригодишния гаранционен срок да се представят дефектният уред, касовата бележка (касовият бон), както и всички други документи, установяващи наличието на дефект и писмено да се обясни в какво се състои дефектът и кога е възникнал. Ако дефектът е покрит от нашата гаранция, Вие ще получите обратно ремонтирания или нов продукт. В случай на замяна на дефектна стока първоначалните гаранционен срок и гаранционни условия се запазват. В случай на ремонт на дефектна стока, срокът на ремонта се прибавя към гаранционния срок. За евентуално наличните и установени повреди и дефекти още при покупката трябва да се съобщи веднага след разопаковането. Евентуалните ремонти след изтичане на гаранционния срок са срещу заплащане.

Ремонтът или замяната на продукта не поражда нова гаранция.

Обхват на гаранцията

Уредът е произведен грижливо според строгите изисквания за качество и добросъвестно изпитан преди доставка. Гаранцията важи за дефекти на материала или производ-

ствени дефекти. Гаранцията не обхваща консумативите, както и частите на продукта, които подлежат на нормално износване, поради което могат да бъдат разглеждани като бързо износващи се части (например филтри или приставки) или повредите на чупливи части (например прекъсвачи, батерии или такива произведени от стъкло). Гаранцията отпада, ако уредът е повреден поради неправилно използване или в резултат на неосъществяване на техническа поддръжка. За правилната употреба на продукта трябва точно да се спазват всички указания в упътването за експлоатация. Предназначение и действия, които не се препоръчват от упътването за експлоатация или за които то предупреждава, трябва задължително да се избягват. Продуктът е предназначен само за частна, а не за професионална употреба. При злоупотреба и неправилно третиране, употреба на сила и при интервенции, които не са извършени от клона на нашия оторизиран сервиз, гаранцията отпада.

Процедура при гаранционен случай

За да се гарантира бърза обработка на Вашия случай, следвайте следните указания:

- За всички запитвания подгответе касовата бележка и идентификационния номер (IAN 494753_2504) като доказателство за покупката.
- Вземете артикулния номер от фабричната табелка.
- При възникване на функционални или други дефекти първо се свържете по **телефона** или чрез **имейл** с долупосочения сервизен отдел. След това ще получите допълнителна информация за уреждането на

Вашата рекламация.

- След съгласуване с нашия сервиз можете да изпратите дефектния продукт на посочения Ви адрес на сервиза безплатно за Вас, като приложите касовата бележка (касовия бон) и посочите писмено в какво се състои дефектът и кога е възникнал. За да се избегнат проблеми с приемането и допълнителни разходи, задължително използвайте само адреса, който Ви е посочен. Осигурете изпращането да не е като експресен товар или като друг специален товар. Изпратете уреда заедно с всички принадлежности, доставени при покупката, и осигурете достатъчно сигурна транспортна опаковка.

Ремонтен сервиз / извънгаранционно обслужване

Ремонти извън гаранцията можете да възложите на клона на нашия сервиз срещу заплащане. Той с удоволствие ще Ви направи предварителна калкулация. Можем да обработваме само уреди, които са достатъчно опаковани и изпратени с платени транспортни разходи.

Внимание: Изпратете Вашия уред на клона на нашия сервиз почистен и с указание за дефекта. Уредите, предмет на извънгаранционно обслужване, изпратени с неплатени транспортни разходи – с наложен платеж, като експресен или друг специален товар – не се приемат.

Ние ще извършим безплатно изхвърлянето на изпратените от Вас дефектни уреди.

Сервизно обслужване България

Тел.: +800 7694 7694

E-мейл: Lidl-services@rowi-group.com

IAN 494753_2504

Вносител

Първо се свържете с горепосочения сервизен център.

ROWI Germany GmbH

Werner-von-Siemens-Str. 27

76694 Forst, Германия

Lidl-services@rowi-group.com

Гореща линия за обслужване: +800 7694 7694

(безплатно за фиксирани мрежи)

* Като физическо лице – потребител, независимо от настоящата търговска гаранция, Вие се ползвате от правата на законовата гаранция, предоставена от Закона за предоставяне на цифрово съдържание и цифрови услуги и за продажбата на стоки /ЗПЦСЦУПС/. По-специално Вие имате право при несъответствие на стоката да бъде извършен ремонт или замяна по Ваш избор, освен ако това е невъзможно или е свързано с непропорционално големи разходи за продавача. Вие имате право на пропорционално намаляване на цената или на разваляне на договора при наличие на условията на чл. 33, ал. 3 от ЗПЦСЦУПС. Условията и сроковете на законовата гаранция са регламентирани в глава трета, раздел II и III и в глава четвърта на ЗПЦСЦУПС.



На parkside-diy.com можете да видите и изтеглите тези и много други ръководства. С този QR код ще бъдете пренасочени директно към parkside-diy.com. Изберете вашата страна и потърсете ръководствата за употреба чрез търсачката. Чрез въвеждане на артикулния номер (IAN) 494753_2504 ще стигнете до ръководството за употреба на вашия артикул.

8. Превод на оригиналната декларация за съответствие

Ние, **ROWI** Germany GmbH, Werner-von-Siemens-Str. 27, 76694 Forst, Германия, декларираме, че този продукт отговаря на следните стандарти, стандартизационни документи и директиви на ЕС:

Директива за машините: 2006/42/EG
Прилагани хармонизирани стандарти:
EN ISO 11148-8:2011

Наименование на устройството:
Пневматичен дисков шлайф (предварително монтиран)
Номер на модела: PDTLS 6.3 A1

Година на производство: 09/2025
Номер на партидата: IAN 494753_2504

Лице, отговорно за документацията: Marc Stockenberger
Място: Forst
Дата/подпис на производителя: 06.08.2025



Marc Stockenberger, Управляващ директор

Запазваме си правото да правим технически промени в интерес на по-нататъшното развитие.

ROWI GERMANY GMBH

WERNER-VON-SIEMENS-STR. 27

DE-76694 FORST

GERMANY

Információk állása · Stanje informacija ·

Versiune informațiilor · Актуализация на документа: 09/2025

ID No.: PDTLS6.3A1-CB03-HU-RS-RO-BG-4